

**Stari**  
gredo  
proti smrti,  
mladim  
gre smrt  
naproti.  
Italijanski pregovor

# nt

## naš tednik

Številka 43  
Letnik 50  
Cena 15 – šil.  
(150,- SIT)  
petek,  
30. oktobra 1998  
Poština plačana  
v gotovini  
Celovec P. b. b.  
Zulassungsnummer:  
28668K49E  
Erscheinungsort  
Klagenfurt /  
Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt /  
Poštni urad  
9020 Celovec

### CITAT TEDNA

Veselim se, da smo v Globasnici končno uspeli z lastno občinsko decentralno čistilno napravo, in si privarčevali veliko milijonov.

Podžupan Bernard Sadovnik



# NSKS / Naš tednik sta netoplačnika Avstriji

Stran 5

## PRVO PRIZNANJE



Urad Republike Slovenije za Slovence  
v zamejstvu in po svetu  
izraža  
**PRIZNANJE IN ZAHVALO**  
Slovenski gospodarstveni zvezi  
ob 10. letnici delovanja, ki se odraža v  
krepitvi gospodarskega položaja slo-  
venske manjšine v Avstriji in njenemu  
povezovanju z matično domovino.  
V znak priznanja in zahvale s svojim  
podpisom

**Slovenska gospodarska zveza** praznuje te dni 10-letnico. Njen prvi predsednik je bil kom. sv. Franc Rutar, sedaj ji predsedujeta dr. Matevž Grilc (na sliki desno) in podpredsednik Hanzi Ogris (levo). Ob jubileju je Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu predal SGZ priznanje in zahvalo „za krepitev gospodarskega položaja slovenske manjšine v Avstriji in njenega povezovanja z matično domovino.“ To je prvo priznanje Urada, ki ga je prejela koroško-slovenska ustanova.

Beri tudi strani 2 in 3.

## ZGODOVINA

**Danes** pred 100 leti se je rodil Janko Ogris - Miklavž iz Bilčovsa.  
Strani 10/11



## IZ NAŠIH OBČIN

**V Vogrčah** so odprli obnovljeno ljudsko šolo. **V Globasnici** so dobili od deželne svetnice O. K. za občinsko decentralno čistilno napravo. **Stran 6 in 7**

## ŠPORT

**Vstopnice** za tekme I. ligaša Korotan Prevalje dobite lahko pri Našem tedniku. Več gledalcev si želijo to soboto tudi pri SAK. **Stran**



## KOMENTAR

### Domače ovire

V preteklih dneh smo bili priča nekaterim izredno pomembnim dogodkom. Koroški Slovenci smo končno dobili celodnevni dvojezični radio, uradna Koroška je gostila najvišje politike EU, pri zastopnikih Mednarodnega olimpijskega komiteja, ki so preverjali izvedljivost zimskih olimpijskih iger pod geslom „Brez meja“, pa so nositelji tega projekta zapustili zelo dober vtis.

Ti dogodki so brezdvomno v veliko oporo vsem tistim, ki odprto gledajo v prihodnost dežele in ki od tega ne pričakujejo samo duhovnega bogastva, temveč predvsem tudi gospodarske koristi.

Kljub tem optimističnim izgledom pa ostaja na Koroškem še mnogo ovir na poti v Evropo odprtosti in enakopravnega medsebojnega sodelovanja. Te ovire so znane - segajo od restriktivne manjšinske politike deželni oblasti in se izražajo med drugim tudi v vzvišenem odnosu Koroške oz. Avstrije do Slovenije.

**Za Avstrije** so nemoteno gospodarsko udejstvovanje v Sloveniji in s tem povezani profiti samoumevni. Podobno je glede delovnih dovoljenj za avstrijske delojemalce. Če pa Le snina iz Ljubljane hoče delovna dovoljenja za osem montažnih delavcev, ki naj bi z lesom obložili stene in strop v pliberškem kulturnem domu, v Celovcu kar hitro „pozabijo“ na dobrososedske odnose.

Ovir pri sodelovanju s Slovenijo pa ne postavljajo samo koroške oblasti. So primeri, ko si jih postavljamo tudi koroški Slovenci sami.

Pri vsej kritiki na račun neuravnovešenega avstrijsko-slovenskega odnosa ne smemo pozabiti, da gre razvoj kljub temu v pravilno smer. In da se že danes nudijo zelo dobre možnosti vključevanja v avstrijsko-slovensko sodelovanje - predvsem na gospodarskem področju.

Pravimo, da smo koroški Slovenci za vključevanje v avstrijsko-slovensko sodelovanje še posebej primerni. Ponosni smo, da obvladamo vsaj oba deželna jezika in da smo doma tako v avstrijskem kakor slovenskem miselnem svetu.

Preostane le še vprašanje, ali se tega dovolj zavedamo v avstrijsko-slovenski praksi?

Janko Kulmesch

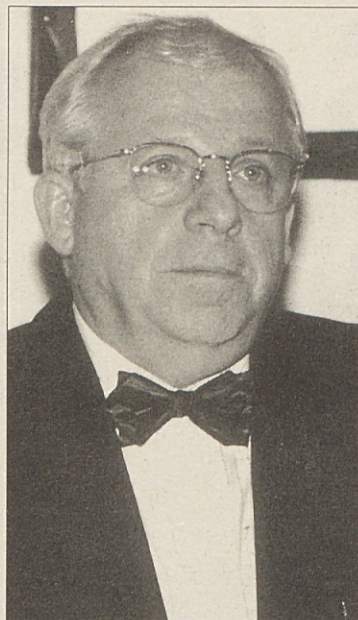
# Odpiranje zdaj – Öffnung jetzt – Opening now

Dr. Matevž Grilc in Karel Smolle sta pred obiskom predsednikov držav-članic EU v Porečah vabila na „Srečanje na Koroškem“.

Bilo je srečanje v znamenju 10-letnice Slovenske gospodarske zveze. Glavni govornik je bil državni poslanec Karel Smolle. Njegov govor je bil zelo konkreten in perspektiven. Odločno se je zavzel za razširitev EU na sosednje vzhodne in jugovzhodne države pod geslom: „Odpiranje zdaj/ Öffnung jetzt / Opening now“. Izrazil je svoje veliko razočaranje, ker na srečanju evropskega vrha v Porečah ni uspelo spraviti te teme na dnevni red. Tistim, ki se upirajo proti razširitvi EU na sosednje vzhodne in jugovzhodne države, je očital, da uganjajo paniko in se bojijo prihodnosti. Še posebej pa se mu zdi čudno, da se v tej zadevi ujemajo tako desničarji s Haiderjem na čelu kakor tudi sindikat, ki je pod kontrolo socialdemokratov.

Smolle je na osnovi konkretnih števil dokazal, da je Avstrija po padcu železnih zaves leta 1989 od sosednjih vzhodnih in jugovzhodnih držav nadpovprečno profitirala.

- Preden so padla železna zavesa, je znašal avstrijski izvoz na Madžarsko, Češko, Slovaško in Poljsko 18,9 milijard ATS. Danes znaša 70,4 milijard ATS.



Državni poslanec Karel Smolle

- Delež zaposlenih v avstrijskih obmejnih regijah je narasel za 12,5%, medtem ko je v ostali Avstriji narasel samo za 6,3%.

- Avstrijska zunanja trgovina s Slovenijo je leta 1996 dosegla volumen v višini 9,9 milijard ATS, 1997 pa 10 milijard, medtem ko je Slovenija še v precejšnjem zaostanku.

- Leta 1996 je bilo 700 direktnih investicij avstrijskih podjetij v Sloveniji z volumnom 663 mio. ameriških dolarjev.

„Koroška se v precej manjšem obsegu vključuje v gospodarsko izmenjavo s Slovenijo kakor ostale avstrijske zvezne dežele. Pri EU-jevskih projektih Intereg se je udeležila samo tako mimogrede. Koroška ni sprejela niti izziva svetovne niti regionalne globalizacije“, je poudaril državni poslanec Smolle.

„Srečanja na Koroškem“ se je udeležilo mnogo uglednih predstavnikov slovenske politike in koroškega gospodarstva. Mdr. so prišli predsednik Slovenske parlamentarne komisije za zamejske Slovence Schiffrer, predsednik EL Andrej Wakounig, predsednik NSKS Nanti Olip, predsednik ZSO Marjan Sturm, predsednik koroške Kmetijske zbornice Wutscher, podpredsednik koroške gospodarske zbornice Polesnig, direktor Zbornice kmetijskih delavcev Dörflinger, zastopnik Urada za zamejske Slovence Žmavc, generalni konzul Jeraj konzul Novak in predsednik Zveze Bank Moschitz. Pevsko je srečanje olepšala skupina VOX iz Pliberka.

Janko Kulmesch



Srečanja ob državnem prazniku sta se udeležila tudi glavna kandidata Demokracije 99 Michael Johann (desno) in Andrej Wakounig (drugi z leve). Foto: Jellitsch



■ PRIPRAVIL JANKO KULMESCH

**Naš tednik:** Kaj bi označili kot najpomembnejši dosežek SGZ v preteklih 10-ih letih?

**Dr. Mitevž Grilc:** Ob ustanovitvi SGZ pred 10-imi leti je bilo mnogo nasprotovanja. Nekateri so smisel take organizacije in njene uveljavitve postavljali pod vprašaj. Prav zato je najpomembnejši dosežek brez dvoma ta, da si je SGZ kljub temu izborila svoje mesto v gospodarskem življenju. Danes jo upoštevajo kot so-govornika v vprašanjih južno-koroškega gospodarstva tako na Koroškem kakor v Sloveniji. Viden zunanji znak pa je prav pismeno priznanje, ki ga je podelil Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu ob njeni 10-letnici. Ta uveljavitev SGZ pa je prvi pogoj za uspešno delovanje.

**Ali je SGZ zgolj strokovna organizacija?**

Namen SGZ je predvsem gospodarska krepitev južnokoroškega prostora, s tem je dolgoročno povezana skrb za ustvarjanje delovnih mest na dvojezičnem ozemlju, kar ima seveda tudi eminentni narodnopolitični pomen. Osnovni pogoj za doseganje tega cilja pa je strokovnost delovanja. Zato se SGZ težiščno ukvarja mdr. s programi Evropske unije za prekomajno gospodarsko sodelovanje in je tudi nosilec nekaterih konkretnih projektov, kot npr. projekta Interreg, ki služi zelo važnemu vprašanju mobilnosti delojemalcev.

**Katera vprašanja so za SGZ trenutno v ospredju?**

Poleg že omenjenih projektov se trenutno SGZ ukvarja s pospeševalnimi programi na področju turizma, predvsem v smeri kooperacije gostincev v Alpsko-Jadranskem prostoru. Nadalje se ukvarja s projektom pridelovanja in predelave konoplje. Če bomo s projektom uspeli, sem prepričan, da bi to pomenilo napredek ne samo za naše kmete, temveč si predstavljam tudi ustanovitev nekaj novih delovnih mest na področju predelave. Medtem se je zataknilo pri vprašanju mejnega prehoda Pavličovo sedlo in tudi pri tem vprašanju ponujamo našo pomoč. Nadalje se vključujemo v promocijo Olimpijskih iger treh dežel. Ker je Republika Slovenija medtem ustanovila medresorsko komisijo za gospodarsko sodelovanje z avtohtonimi manjšinami, bo vnašanje predlogov in realizacija sklepov te komisije ena bistvenih nalog SGZ v bližnji bodočnosti.

**10-letnica Slovenske gospodarske zveze.** Pogovor s predsednikom dr. Mitevžom Grilcem o sedanjih in prihodnjih nalogah osrednje gospodarske organizacije koroških Slovencev.

## Odnos do gospodarstva hitro spremeniti



**Odnosi SGZ s koroško Gospodarsko zbornico so očitno zelo dobri. Pomeni to, da ima tudi koroška politika pozitiven odnos do Vaših gospodarsko-političnih prizadevanj?**

Poudarjam, da je gospodarska kompetenca koroške politike na nizkem nivoju. To lahko ugotovimo že ob samem dejstvu, da je cela vrsta dvojezičnih občin diskriminirana z vidika regionalnih pospeševalnih kulis in pospeševanja Evropske unije, ki jih imamo v zvezi z nameravanim novim pogonom nekdanje tovarne IPH v Žitari vasi. Zavzemamo se za enakopravno pospeševanje dvojezičnih občin in zahtevamo posebne pospeševalne programe za obmejno območje. Te naše načrte je pred nedavnim podprla tudi koroška Deželna vlada in tudi zunanji minister dr. Schüssel je v svojem pisnem stališču, ki ga je posredoval SGZ, obljubil izboljšanje gospodarskega statusa obmejnega področja. Seveda pa se absolutno ne strinjamo s težnjami koroške politike, ki skuša zavlačevati pristop Republike Slovenije k Evropski uniji. Mnenja smo, da se bo gospodarska pozicija južnokoroškega prostora iz-

boljšala le, če pride do čimprejšnjega pristopa Slovenije k EU. Tako naš prostor ne bo več na obrobju Evropske Unije, ampak del širše regije. Pri tem vprašanju se naša prizadevanja brez dvoma ne ujemajo s cilji koroške politike, ujemajo pa se s prizadevanji gospodarstva in tudi koroške Gospodarske zbornice.

**Kakšne so Vaše želje do pristojnih in gospodarskih organov Republike Slovenije?**

Želim čimprejšnjo uresničitev tistega dela resolucije Državnega zbora Republike Slovenije z dne 27. junija 1996, ki govori o krepitvi ekonomske moči avtohtonih manjšin in njihovih pripadnikov, predvsem na področjih njihove avtohtone naselitve. Republika Slovenija dosega te cilje tako, da z različnimi ukrepi gospodarske politike pospešuje poslovno sodelovanje manjšine z gospodarskimi subjekti v Sloveniji. Posebno podporo uživa zaposlovanje pripadnikov avtohtonih manjšin v slovenskih gospodarskih subjektih. Sredstva za omenjene dejavnosti so zagotovljena s proračunom Republike Slovenije. Republika Slovenija bo ustanovila poseben sklad za gospodarsko sodelovanje s slovenskimi avtohtonimi manjšinami. Prvi korak k realizaciji tega dela parlamentarne resolucije je bil napravljen z ustanovitvijo medresorske komisije za gospodarsko sodelovanje z avtohtonimi manjšinami. Skupno z gospodarskimi organizacijami Slovencev v Italiji in na Madžarskem smo tudi že predali v Sloveniji naše konkretne predloge, kako si predstavljamo

realizacijo državnozbornice resolucije. Pričakujemo v najkrajšem času intenzivne in plodne pogovore. Dober pa je naš odnos do Gospodarske zbornice Slovenije in do Obrtne zbornice Slovenije, s katerima tečejo permanentni pogovori in obe zbornici podpirata naše predloge. Na vsak način od Republike Slovenije pričakujemo spodbujevalne ukrepe za gospodarsko sodelovanje.

**Koroški Slovenci imajo do gospodarstva bolj slab odnos -vsekakor slabšega kakor npr. do kulture. Kaj lahko SGZ prispeva k temu, da se bo tu nesorazmerje spremenilo?**

Vaša trditev drži. Doslejšnji odnos koroških Slovencev do gospodarskega vprašanja je lahko usoden, če tega odnosa najhitreje ne spremenimo. Že večkrat smo ugotovili, da je od rešitve gospodarsko-socialnega vprašanja na dvojezičnem ozemlju odvisen v največji meri obstoj in razvoj slovenske narodne skupnosti. V preteklosti smo bili koroški Slovenci v prvi vrsti kmeti in delavci in le redko število koroških Slovencev smo našli uspeh v drugih gospodarskih panogah. Koroški Slovenci se moramo zavedati, da imamo danes vrsto dobrih šol, ki usposablajo našo mladino na gospodarskem področju. Zavedati se moramo prednosti znanja najmanj dveh jezikov in poznavanja širše regije. Naloga SGZ pa je, da vcepi našim ljudem to gospodarsko zavest. Zato smo že v preteklosti prirejali seminarje o podjetništvu, turizmu itd. To našo izobraževalno dejavnost bomo v prihodnosti še razširili. Zavedati se moramo, kaj pomeni iz gospodarskega vidika za nas Evropska unija. Če bomo za to pripravljeni, bo rezultat tega lahko znatni podvig našega prostora na gospodarskem področju, če bo manjkal naš gospodarski angažma, pa bomo lahko prišli tudi pod kolesa tega razvoja. Krepitev gospodarske zavesti je torej ena glavnih nalog SGZ in v tej zvezi tudi vlivanje optimizma.

**Tri Vaše največje želje za drugo desetletje SGZ?**

Prva želja je, da pride do čimprejšnjega pristopa Republike Slovenije k Evropski uniji, druga, da bomo izvedli Olimpijske igre treh dežel leta 2006, tretja pa, ki deloma izhaja iz prvih dveh, je, da bomo v naslednjih 10-ih letih na južnem Koroškem ustvarili take gospodarske in socialne pogoje, ki bodo čvrsta hrbtnica tudi za slovensko narodno skupnost.



**ADRIAN KERT** je urednik radia Korotan in prosti sodelavec NAŠE-GA TEDNIKA



**REGINA KUNČIČ**  
Karawanken-  
blickstr. 45,  
9020 Celovec



## V miru utrditi nevtralnost

ADRIAN KERT

Varnostna politika je in bo ostala vedno v katerikoli državi prima causa državne politike. Tudi v Avstriji ni drugače. Z vsebolj prodirajočo idejo skupne Evrope se je ta veja politike še posebej zamajala. Tudi ko gre za vstop še preostalih evropskih držav v Evropo (kakšen nonsens pravzaprav!), je prva reakcija strah, čeprav v tem primeru ne zaradi varnosti, ampak iz gospodarskih pomislekov. Treba se je torej zavarovati tako pred gospodarsko šibkejšimi državami kakor tudi pred drugimi velesilami, da bo skupna Evropa postala ideja prihodnosti(?!).

Zdi se, da se ta evropeizacijski koleselj napačno suče. In tega očitno nihče ne opazi. Tudi avstrijski politiki ne (izvemši Zelene in še tega in onega iz drugih strank). Vsa argumentacija, ki ne zadeva gospodarsko politiko, meri v nov velesilni blok. Še posebej glede na varnostno politiko. Kako drugače je sicer razložljivo, da se govori o nevtralnosti kot zastarelem pojmu, ki so ga Avstrijci vrhu tega le zaradi prisile sprejeli v državno pogodbo. Edina prihodnost da je samo NATO.

Javno povpraševanje inštituta Market, objavljeno začetek tega tedna, je našim evropskim politikom tako rekoč pred nosom zaloputnilo vrata v NATO. 69% povprašanih se je namreč izreklo za ohranitev nevtralnosti in kar 73% se jih je izreklo proti vstopu v NATO. Kar lepa zausnica politikom. In to čeprav tudi Avstrijci veliko dajo na dobro varnostno politiko. Kljub temu so političnim zastopnikom, ki se tako krčevito držijo izreka: Ne zaupaj miru - jasno odgovorili z boljšim argumentom: Kadar je mir, utrdi nevtralnost.

To pokazuje razveseljivo

upanje, da se Avstrijci le zavedajo strahot vojne (glej Jugoslavija in Kosovo) in bolj zaupajo v politiko, ki temelji na dobrem odnosu z vsemi državami. V tem pa je prav tako izraz, da se Avstrijci zavedajo, na čem skupna Evropa ne more temeljiti – in sicer na zastarelem blokovskem mišljenju velesil z vojaškimi zvezami, kar NATO je.

Skupna Evropa mora temeljiti na vizijah. K tem naj bi spadala še kako vizija o nevojaškem reševanju konfliktov. Za to pa je treba razmišljati o programu „socializacije“ držav, ki so v rokah koruptnega političnega aparata. Treba jim je predočiti smisel in prednosti mirnega sožitja in ukrepe, ki to omogočijo in pospešujejo. Nevtralnost je vsekakor tak ukrep. In ne ta, ki zagovarja nevtralnost, je pacifistični sanjač, ampak tisti, ki jo hoče odpraviti, nevarni element evropske oz. svetovne skupnosti.

Med avstrijskimi politikmi je vse preveč nevizionarnih strahopetnežev, ki imajo skupno Evropo sicer vseskozi v ustih, vendar očitno ne spoznajo smisla te besedne zveze. Martin Luther King je imel sanje, ki so se doslej vsaj deloma uresničile (sramota, da še ne povsem) in Avstrijci imajo sanje, da se nevtralnost ohrani. Avstrijska politika naj to končno upošteva in začne na evropski ravni razmišljati o vseevropski nevtralnosti, pa čeprav se ta danes zdi še tako vizionarna. Za mirno prihodnost je bolje, da se v času relativnega miru izgrajuje princip nevtralnosti, kakor pa da se z večanjem vojaških zvez ustvarja nezaupanje. In kdo pravi, da nevtralnost ne gre prikriti današnjim potrebam (obvezno ostane v prvi vrsti prepoved napadalne vojne). Čas je, da politika začne razmišljati v to smer.



## Odprto pismo

REGINA KUNČIČ

Je slovenski način pisanja oz. slovenski nabor znakov sploh še aktualen? Naj črke č, š, ž kar odpravimo? Se s tem strinjajo tudi jezikoslovci? Se koroški Slovenci sploh še želijo pisati Kunčič, Kuntarič... ali pa si želijo spremembo primka v Kuncic oz. Kuntschitsch, Sibic oz. Sibitsch, Kuntaric oz. Kuntaritsch?

Kako pa je z NAŠIM TEDNIKOM ali morda z NASCHIM TEDNIKOM?

Pripetilo se nam je naslednje: Semptember 1997:

Zvezna policija (Bundespolizei) Celovec - prošnja za tri potne liste na ime KUNČIČ  
Pojasnilo: čas čakanja pribl. tri tedne

Oktober 1997:

Dvig potnih listov EU. Ti se glasijo na ime KUNCIC.  
Pojasnilo uradnika: računalniki ne poznajo slovenskega nabora znakov. Slovenski nabor znakov ne obstaja!

Pritožba s strani mag. Vouka - Zvezna policija ne reagira.

Obrnemo se na Ljudsko odvetništvo (Volksanwaltschaft) na Dunaju. Sledi pritožba Ljudskega odvetništva pri ministru za notranje zadeve Schlöglu.

Navodilo ministra: Dokler računalniki ne poznajo slovenskega nabora znakov, morajo biti kljukice napravljene ročno.

Konec novembra 1997: Dobljmo tri potne liste EU, izstavljene na ime KUNČIČ.

2. julij 1998:

Zvezna policija Celovec - oddelek za vozniška dovoljenja  
Prošnja za pridobitev vozniškega dovoljenja na ime Kunčič.

Konec julija 1998:

Dvig vozniškega dovoljenja, ki se glasijo na ime KUNCIC.  
Pojasnilo uradnika: vozniška

dovoljenja EU so brez kljukic, računalnik ne pozna slovenskega nabora znakov, slovenski nabor znakov ne obstaja.

Pritožba Ljudskega odvetništva pri pristojnem ministru za promet.

Oktober 1998:

Obvestilo: Navodilo ministra se glasi: dokler računalniki ne poznajo slovenskega nabora znakov, morajo biti kljukice za slovenski nabor znakov napravljene ročno, ustrezno originalnim dokumentom.

Zvezna policija prvič izstavi vozniško dovoljenje s slovenskim naborem znakov - torej na ime KUNČIČ.

Kljub ugodnim rešitvam si še vedno postavljam naslednja vprašanja:

- So koroški Slovenci res premalo samozavestni in se ne upajo zahtevati od uradov, da jim napišejo njihovo ime pravilno - ali pa je to posledica BREZBRIŽNOSTI?

- Večkrat sem nagovorila NASCH TEDNIK, da bi svoje bralce informiral o možnosti pridobitve uradnih dokumentov pri zvezni policiji z upoštevanjem slovenskih črk.

- Kako to, da nas slovenska podjetja (npr. Zveza Bank, Rutar Center) vodijo pod imenom KUNCIC.

Da ne bi ponemčevanje tako hitro napredovalo, pozivam vse, ki imajo priimke in imena s č, š, ž-jem, naj se otresejo brezbržnosti, naj pokažejo svojo samozavest in zahtevajo pravilni zapis svojega imena. Pravica je na Vaši strani.

V prihodnji Evropi, združeni iz različnih narodov z različno govorečimi jeziki, bo slovenščina v pisni in govorni obliki le ena od mnogih jezikov, vendar tudi njen sestavni del.



## Olip: NSKS in NT sta netoplačnik Avstriji

Avstrijska država se rada pohvali, da širokogrudno podpira koroške Slovence. Številke pa kažejo ravno nasprotno. Predsednik NSKS Nanti Olip: „V letošnjem letu sta Narodni svet in NAŠ TEDNIK netoplačnik avstrijski državi.“

Konkretno sta NSKS oz. NAŠ TEDNIK do sedaj dobila od avstrijske države 278.000 šilingov iz proračuna za pospeševanje tiska. Poleg tega sta dobila

izjemno podporo v višini 300.000 šilingov (enako Slovenski vestnik), ker še ni znan sestav novega sosveta. Finančnemu ministru pa sta morala prenakazati 1,2 milijona šilingov. To pomeni, da NSKS in NAŠ TEDNIK plačata v letošnjem letu avstrijski državi več davkov, kakor pa da dobita od nje finančne podpore. Nesporo je, da ravna Avstrija v jasnem nasprotju s členom 7, ki zagotavlja finančno podpiranje slo-

venskih organizacij in medijev.

Naj še omenimo, da se podpora za pospeševanje tiska iz leta v leto zmanjšuje: leta 1996 je še znašala 416.000, leta 1997 pa 347.000 šilingov.



Predsednik  
NSKS Nanti Olip

## AKTUALNI INTERVJU



Mirko Bogataj je glavni urednik Slovenskih sporedov ORF

### „Odločali bodo poslušalci“

**Naš tednik:** Kaj pomeni oddajanje privatnih radijskih družb KOROTAN/AGORA za Slovenske sporede ORF?

**Mirko Bogataj:** Vprašanje bi obrnil: Kaj nova ponudba pomeni za koroške Slovence? Vsekakor obogatitev medijske scene, če bodo sodelavci novega medija svoje navdušenje zmogli enačiti s prav tako kvalitetnim sporedom. Kako zadovoljni bodo z novim medijem poslušalci, je torej ključno vprašanje, in ne, kaj pomeni privatni radio za novinarje Avstrijske radiotelevizije. Pozdravljamo nove kolege - o kvaliteti dveh slovenskih sporedov pa bodo v neposredni primerjavi odločali poslušalci.

**Bodo sedaj Slovenski sporedi ORF reagirali z dodatno ponudbo za svoje poslušalke in poslušalce?**

Kako se je po neenotnih nastopih osrednjih organizacij koroških Slovencev končala borba za celodnevni javno-pravni radio, je znano. Vprašanje, s kakšno dodatno ponudbo bomo sedaj reagirali, je po vsem, kar se je zgodilo, žaljivo.

**V čem vidite glavne prednosti, ki jih imajo poslušalke in poslušalci Slovenskih sporedov ORF?**

Tudi na to vprašanje lahko odgovorijo le poslušalke in poslušalci. Vsekakor se slovenski novinarji Avstrijske radiotelevizije zavedamo, da nismo nezmožljivi in edino zveličavni. Svoji publikli obljublamo, da bomo še naprej oddajali brez botrov in vplivov od zunaj po načelih radijskega zakona, ki zagotavlja objektivnost in izravnano poročanja.

-Kuj-

# Oba radia pozdravljamo z velikim zadovoljstvom

Vprašali smo nekaj bralk in bralcev NAŠEGA TEDNIKA, kako jim ugaja radio KOROTAN/AGORA.

**R**adio poslušam redno, najbolj pa jutranjo oddajo Dobro jutro sonce. Oddaje so mi všeč, tudi izbor pesmi. Zavedam se, da so na začetku težave velike. Na vsak način se bodo moderatori morali še bolj šolati.

Roman Roblek, Sele

**O**ba radia pozdravljam z velikim zadovoljstvom. Z radiom KOROTAN/AGORA smo koroški Slovenci dobili širšo medijsko ponudbo. Želel pa bi si več domače glasbe in zborovskega petja. Poleg tega pričakujem informacije o Sloveniji in o Slovencih v zamejstvu ter zdomstvu. Angleško glasbo slišim tudi v drugih radijskih oddajah. Prepričan pa sem, da se bo to še spremenilo na bolje.

Melchior Verdel, Borovlje.

**P**oslušam radio ves dan. Spred je zanimiv. Glasba, tudi slovenska, se pa se mi zdi preveč trda. Zelo mi je všeč oddaja ŽIVA. Moderatorjem se še zatika, kar pa je na začetku normalno. Prepričana sem, da se bo to s časom izboljšalo. Prav tako bi si želela, da bi oba radia upoštevala več italijanske glasbe in manj angleške.

Erika Wrolich, Loče

**R**adio poslušam dopoldne in do 14.00 ure. Kako mi je všeč, še ne morem reči. Radio KOROTAN/AGORA imamo še prekratko.

Jožica Vauti, Šmihel

**S**lišala sem ga šele enkrat dopoldne, zato ga še ne morem oceniti. Dobila pa sem vtis, da je to podaljšana slovenska oddaja.

Marija Lienhard, Libuče

**P**oslušam oba radia. Čutijo se porodni krči. Manjka mi domača glasba. Všeč pa mi je, da



Prostore radia KOROTAN je blagoslovil predsednik Mohorjevo Jože Kopeinig.

Foto: Gotthardt



Predsednik AGORA Kristijan Schellander in podpredsednica Nada Zerzer.

imamo koroški Slovenci celodnevni radijski spored.

Peter Korpitsch, Kršna vas

**O**ddaj radijskih družb KOROTAN/AGORA sicer še nisem veliko poslušala - to, kar sem slišala, pa mi je bilo zelo všeč. Bila sem resnično presenečena. Zelo mi je bila všeč Marica Kušej, v oddaji radijske družbe AGORA pa mi je zelo všeč pregled časopisov iz Slovenije in Italije. Tako vsaj zvem, kaj se dogaja v obeh naših sosednjih deželah.

Zalika Kölich, Celovec

**V**čeraj (v sredo-op. ured.) sem govoril s poslovodjo Posojilnice-Bank Zila Hanzijem Warumom, ki mi je rekel: iščem in iščem, vendar radia KOROTAN/AGORA ne najdem. Tudi meni gre tako. Zato doslej še besedice nisem slišal.

Karl Samonig, Marija na Zilji

**D**oslej ga še nisem poslušala, ker sem še navajena na koroški radio. Bom pa pokušila sprejemati tudi oddaje radia KOROTAN/AGORA. Nato me lahko vprašate, kako mi ugaja.

Josefa Rehsmann, Šentjakob

**R**adio KOROTAN/AGORA mi je precej všeč. Še posebej mi ugaja moderacija. Morali pa bi oddajati več domače glasbe in poročil iz domačih krajev.

Štefan Blažej, Letina



## Na kratko

NOV CENTER

Stefitzov center  
odpira vrata

**Pliberk.** Znani mesar Stefan Stefitz je pred leti kupil stari pliberški „Raiffeissen Lagerhaus“, ga v celoti pustil pregraditi (načrt je napravil arhitekt Gregor Stefan Stefitz Mak) in te dni slavnostno odpira nakupovalni center „Altes Lagerhaus“. V novem centru je skupno sedem specializiranih trgovin, frizer in kavarna Pazzo. Za odprtje je angažirani podjektivnik Stefan Stefitz izdal tudi svoj reklamni časopis, ki je v celoti dvojezičen in ki ga je poslal tudi v obmejne slovenske občine.



Stefan Stefitz

ZADEVA PFEIFFER

Občinski svet bo  
razpravljal o  
županu Pfeiferju

**Dobrla vas.** V Dobrli vasi bo občinski svet v soboto, 7. novembra, ob 19. uri razpravljal o posledicah pravomočne obsodbe župana Josefa Pfeiferja. Nadalje bo občinski svet razpravljal o govoru župana na oktobrski prireditvi „Fest der Kärntner Freiheit“, na kateri je mdr. dejal, da so dvojezični vrtci velika neumnost. FPÖ, ÖVP in EL so vložili tudi predlog, da naj občani v ljudskem glasovanju odločajo o tem, ali naj Pfeifer še ostane župan. Za izvedbo referenduma je v občinskem svetu potrebna 2/3 večina.

„ZAPRTA VRATA“

## Gostovanje z Raven

**Vogrče.** Na povabilo KKD Vogrče je v Vogrčah gostoval gledališki oddelek gimnazije z Raven z igro „Zaprta vrata“. Maturanti z Raven so skušali gledalcem prikazati, kaj se zgodi, če so vrata zaprta in ne prideš več ven ne noter. Ta vrata pa so vodila v pekel, v kateri so morali trije, ki v življenju niso hodili po pravi poti. Težaven komad so mladi igralci odlično zaigrali, tako da je bil res razumljiv. P. P.

Inciative še iščejo rešitve -  
Globašani pa so že na cilju

V Tinjah so se na državni praznik 26. oktobra posvetovale iniciative za decentralno čiščenje odplak. Optimistična vest prihaja iz Globasnice.

Pretekli ponedeljek so iniciative za decentralno čiščenje z vse Koroške vabile na posvet v Tinje. S strokovnjaki so preresetali predvsem pravne podlage, ki po mnenju navzočih strokovnjakov (mdr. dr. Staudinger, dr. Duschek) dovoljujejo tudi na Koroškem decentralne naprave s ponikanjem očiščenih odplak. Kakor znano, se tu bistveno razhajajo mnenja med iniciativami in uradniki na deželni vladi, ki se oklepajo na odredbo o prepovedi ponikanja očiščenih odplak („Versickerungs-erlaß“).

Na večerni diskusiji so bili uradniki dr. Arnold in dr. Ronner skupno z deželno svetnico Elisabeth Sickl v središču verbalnih napadov zastopnikov iniciativ, tako da je vodji diskusije Bernardu Sadovniku le s težavo uspelo, štiriinpolurno diskusijo obdržati na stvarni ravni. Kljub zelo napetemu vzdušju je le uspelo najti skupni imenovalec, namreč, da se vsi zavedajo odgovornosti za čisto talno vodo in da gradnja kanalizacija ne sme

preseči finančnih zmogljivosti občanov. Zelo razhajala pa so se mnenja glede interpretacije vodnopravnega zakona in o smislu odredbe o prepovedi ponikanja očiščenih odplak.

Kljub vsemu nasprotstvu med uradniki, Sicklovo na eni strani in iniciativami na drugi, pa je večer bil nadaljnji korak k reševanju tega vprašanja, kar je potrdil preteklo sredo tudi razgovor med občino Globasnico in deželno sv-

etnico Sicklovo, ki si je z uradniki ogledala globaški decentralni koncept za čiščenje odplak in mu načelno dala privolenje. Odprto je še vprašanje, ali bi projekt finančno podprla tudi Zveza (Dežela ga bo) in ali bo okrajno glavarstvo dalo vodno pravno dovoljenje. Globašani hočejo namreč očiščenno vodo v rastlinski napravi še enkrat očistiti in nato pustiti ponikati. Voda bi imela kvaliteto koroških jezer.

Silvo Kumer



V Tinjah so iniciative razpravljale skupno z uradniki in svetnico Sicklovo o možnostih decentralnih čistilnih naprav.

Foto: Budai

## Pomoč za prašičerjece

Po katastrofalnem padcu cen podpore za kmete.

V ponedeljek, 2. novembra bo Kmetijska zbornica obravnavala položaj koroških prašičerjev, za katere so končno le obljubili finančno pomoč, brez katere bi mnogi ne preživeli. Dežela in Zveza bosta kmetom pomagala s skupno 12 mio. šilingi.

Zbornični svetnik SJK DI Stefan Domej je za ponedeljkovo sejo predložil katalog zahtev na deželne in zvezne politike, in sicer:

▶ Izplačilo (v celoti) obljubljenih regresivnih podpor za prašiče, ki so jih kmetom obljubili ob vstopu v EU. Te podpore bosta zvezna vlada in koroška deželna vlada izplačala. Koroški kmetje dobijo 12 mio. ATS.

▶ Prevzem stroškov za klanje prašičev. S tem se poviša izkupiček za zaklane prašiče.

▶ Zamrznitev kreditov za dobo cenovne krize v prašičereji za kme-

te, ki so v zadnjih letih investirali v gradnjo novih hlevov in podobno.

▶ Cene produkcijskih sredstev, kot so nafta (dizel), krmila itd., se morajo končno znižati tudi v Avstriji na raven naših sosednjih držav.

▶ Intenzivna javna promocija prašičjega mesa za povečanje odzema.

▶ Na evropski ravni naj minister Molterer doseže povišane izvozne stimulacije s ciljem čim hitrejši razbremenitve evropskega prašičjega trga ter nadaljnje ukrepe za dolgoročno stabilizacijo cen na evropskem trgu.

DI Domej: „Po prvi finančni pomoči pričakujemo, da vlade naše zahteve v celoti izpolnijo“. Kmetom pa Domej svetuje, da na noben način ne obupajo in ne opustijo prašičereje.

Silvo Kumer

## Pismo bralca

## Zaprta vrata pri Florijanu!

Florijanova dvorana v Vogrčah je zaprla svoja vrata za zmeraj. KKD Vogrče, ki je vsa leta imelo vaje in nastope v tej dvorani, večinoma v prid gostilne, je bilo v teku enega tedna postavljeno na cesto. Pri vseh pogajanjih ni bilo možno doseči, da bi se obdržali prostori za društvo, čeprav je KKD Vogrče investiralo šestmestno vsoto v opremo dvorane. Trda koža, nezainteresiranost za kulturo in podobne reči lahko vodijo do takih odločitev. Da pa kultura zaradi tega ne bo prenehala, je povsem jasno. Društvo bo moralo biti zadovoljno s staro dvorano v župnišču, ki je precej manjša in gradbeno v slabem stanju. Stavi se samo še vprašanje, ali je bila odpoved izrečena namerano proti društvu ali pa resnično iz drugih vzrokov, saj je drugim še vedno dostopna in oprta.

P. P., Vogrče





**Šolarji so oblikovali okvirni program odprtja šole.**



**Šola je obdržala zunanjo podobo, znotraj pa se je skoraj docela spremenila.**

Slike: Fera



**Predaja ključa:** (Z leve) ravnateljica Claudija Wulz, pliberški referent za šole Hans Jurz, deželna svetnica Karin Achatz in pliberški župan mag. Raimund Grilc.

# V Vogrčah je hodil v šolo tudi Handke

V Vogrčah imajo svojo ljudsko šolo že več kot 120 let. Letos so jo obnovili, preteklo nedeljo pa slavnostno blagoslovili. 33 šolarj in šolarjev se je veselilo skupno z učitelji in vaščani.

Ljudsko šolo v Vogrčah je kot šolar obiskoval tudi pisatelj Peter Handke, katerega mama je nekaj časa služila v Vogrčah. V enem izmed svojih del to Handke tudi opisuje. S to novico je pliberški referent za šole mest. sv. Hans Jurz v svojem govoru presenetil celo domačine. Jurz, ki je imel svoj govor v obeh deželnih jezikih in je s tem spravil v zadrego svetnico Achatzovo, ki se je oproščala, da kot edina govornica ne obvlada obeh jezikov, je poudaril pomen ohranjanja majhnih šol za ohranitev in razvoj podeželskih struktur. Za Jurza ima poseben pomen danes učenje jezikov in to tudi kot osnova za čezmejne gospodarske kontakte, kar je v skupni Evropi vedno večjega pomena, tako Jurz, ki je s svojim „evropskim nastopom“ žel velik pohvale.

V imenu občine je spregovoril tudi župan mag. Raimund Grilc („Šolo bi bili lahko tudi zaprli, pa smo se odločili drugače“), v imenu dežele pa deželna svetnica Karin Achatz. Za učitelje in šolo pa je govorila ravnateljica Claudija Wulz.

Za ohranitev ljudske šole je bilo potrebno skupno 9,1 mio. šil., ki so jih prispevali Fond za gradnjo šol (5,2), deželna vlada (3,3) in občina Pliberk (0,6). Načrt za pregradnjo šole, ki je s tem dobila dodatni razred in večjo sobo za gim-

nastiko in telovadbo, je naredil arhitekt Reinhold Wetschko. Nadzorstvo pri gradnji pa je imel vodja občinskega urada Franz Sourij (s pomočjo g. Olipitz), ki je imel s podjetji skupno 35 delovnih razgovorov, kar je konec koncev omogočilo, da so šolo dogradili že 1. julija letos. Z deli je bilo pover-

jenih tudi nekaj pliberških podjetij, mdr. tesarstvo Kulmesch, kleparstvo Kurnik, keramika Prutej, steklarstvo Schippeck idr. Na odprtje šole sta prišla tudi bivša ravnateljica šole Joško Koncilija, ki zdaj živi v Dvoru pri Šmihelu in Klemun, ki živi v Apačah. Oba sta svojčas v šoli še stanovala.

Obnovljeno stavbo je blagoslovil začasni vogrški provizor Florijan Zergoi, ki je poudaril pomen, da je ljudska šola ostala v vasi, saj s tem ostane živo tudi farno življenje. Po slavnosti so bili navzoči vabljeni k Florijanu na pijačo in jedačo.

Silvo Kumer

## Logo, ki je več kot napis na kulturni dom

Iz 150 predlogov je komisija izbrala logo za kulturni dom Pliberk.

Pretekli petek je Fric Kert, ki ga je društvo Kulturni dom Pliberk poverili s sestavljanjem programske koncepcije za kulturni dom, javnosti predstavil zmagovalca natečaja „Logo za kulturni dom“. Nad 150 predlogov je bilo vloženih, strokovna komisija pa se je odločila za predlog domačina iz Šmihela Petra Krivograda, ki je logo izdelal v profesionalnem studiu „Atelier im Kino“ na Nižjem Avstrijskem. Krivograd je s šefico studia Ingrid Hohengasser predstavil celovit koncept, od napisa na dom, plakatov, tiskovin in napisov v domu. Vse naj bi bila celota, znak pa naj bi postal „pr-znamka“ za dom. Če bo logo sprejel tudi odbor Kulturnega doma, pa še ni odločeno, saj vodilnih odbornikov ni bilo na predstavitvi in je tudi slišati, da se

mnenja o pomenu in uporabi loga med iniciatorji natačeja in odborom kulturnega doma Pliberk razhajajo. Bo kakor bo, vsekakor je Peter Krivograd pred-

ložil profesionalen in uporabljiv logo, ki dandanes ni več samo v gospodarstvu važen reklamni faktor.

Silvo Kumer



**Predstavitve loga za kulturni dom.** (Z leve): Fric Kert, Gudrun Hohengasser (Atelier im Kino) in Peter Krivograd.

Foto: Kumer



V Podgorjah je minuli petek slavil rojstni dan **Flori Košat**. Slavljenec od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo člani Slovenskega društva upokojencev Šentjakob.

Pred nedavnim je obhajal rojstni dan **Karl Kristof** iz Sveč. Slavljenec od srca čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem hitro okrevanje po operaciji. Čestitkam se pridružujejo sorodniki, prijatelji in SPD Kočna.

60-letnico življenja je slavila **Karla Haderlap** iz Lepene pri Železni Kapli. Slavljenki ob okroglem osebnem prazniku iskreno čestitamo in želimo vse najboljše.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Elizabeti Dobrovnik** z Metlove, **Mariji Jelen** in **Karlu Sekolu** iz Dobrle vasi, **Elizabeti Golavčnik** iz Podjune pri Globasnici, **Jožefu Križniku** iz Sinče vasi in **Eriki Mischitz** iz Bukovja pri Dobrli vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenecem od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Podgradu je slavila rojstni dan **Brigita Dovjak**. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitke veljajo tudi za minuli god.

Minulo nedeljo je slavila 25. pomlad **Elvira Frantar** iz Mlinč. Čestitamo in mnogo sreče in zadovoljstva tudi v prihodnje.

V Verovcah na Radišah je minuli petek slavil 70-letnico **Ruopi Woschitz**. Slavljenec za ta lepi osebni jubilej od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in sreče polna leta.

40-letnico je pred nedavnim slavil **Karli Kristof** iz Sveč. Slavljenec ob tej okrogli obletnici življenja prisrčno čestitamo in želimo vse najboljše.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mički Miškulnik** iz Velike vasi pri Šentjakobu, ki je minuli teden obhajala rojstni dan. Glavni urednici priloge NT „NAŠ UPOKOJENEC“ od srca čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in še naprej toliko volje in moči za delo v prid naši narodni skupnosti. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL.

V Selah na Kotu sta obhajali osebna praznika **Katra Magek** in **Pepca Oraže**. Slavljenkama iskreno čestitamo ter želimo obi-

## ČESTITAMO

lo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

50-letnico bo v nedeljo slavila **Katarina Korenjak** iz Šmarjete. Slavljenki od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti zdravja. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo pevci domačega cerkvenega zbora in znanci. Čestitke veljajo tudi njenemu možu **Fridiju**, ki prav tako obhajal rojstni dan.

Rojstni dan in god obhajal **Šiman Male** iz Celovca. Slavljenec za dvojni praznik od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro.

Na celovski univerzi je zaključila študij filozofije **Nadja Zidej** iz Šentradegunde. Novi magistri ob tem lepem uspehu od srca čestitajo sorodniki ter ji želijo obilo sreče in uspeha na nadaljnji življenjski poti. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Konovcah pri Pliberku je v nedeljo, 25. oktobra, obhajal 56-letnico življenja **Martin Schäfer**.

Od srca čestitamo in kličemo na mnoga leta.

Včeraj je obhajala rojstni dan **Urši Krasnik** s Polane pri Bistrici v Rožu. Čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja. Čestitkam se pridružujejo sorodniki, prijatelji in SPD Kočna.

Prav danes obhajal rojstni dan **Hubert Kescher** iz Dolnje vasi pri Šmarjeti. Slavljenec iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in tihe osebne sreče.

Slovensko društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebni praznik **Toniju Kajžniku** iz Rožeka. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenecem od srca čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

**Mark Trattig** s Trebelj pri Šmarjeti bo v nedeljo obhajal rojstni dan. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo EL Šmarjeta in dobri znanci.

## ČESTITKA TEDNA



**Za odločen „da“** med Podjuno in Rožom sta si izrekla – vsaj simbolično – nevesta **Gertrude Mairitsch** iz Krčanj nad Grebinjem in ženin **Hanzi Seher** iz Velinje vasi pri Bilčovsu, ko sta pred kratkim stopila pred poročni oltar. Ob prisotnosti velikega števila svojcev, žlahte in prijateljev sta se v nelinjski cerkvi podala na skupno življenjsko pot, kjer sta poročne obrede vodila domači župnik dekan Poldej Kassel in nevestin stric dr. Marko Mairitsch. Veselo svatbeno razpoloženje pa se je nadaljevalo na ženinovi domačiji pri Knaberlnu, daleč naokrog znani gostilni. Oba zakonca jamčita za uspešno življenjsko bodočnost: Nevesto poznamo kot vzajemno učiteljico in pevko, ženina pa kot priznanega mizarskega mojstra in pa tudi kot strastnega gasilca, kar je moral tudi že dokazati pri „suhi“ vaji, takoj po poroki. V tem smislu želimo mlademu paru sreče in optimizma ter da se kmalu preselita v skupni novi dom.

Rojstni dan je obhajal **Marjan Pipp**. Čestitamo in želimo mnogo uspeha in veselja tudi v prihodnje.

Visoko obletnico življenja, 90. rojstni dan, slavi **Šimej Kogelnik**. Slavljenec ob tem visokem osebnem jubileju iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja in tihe osebne sreče.

Rojstni dan obhajal **Brigita Dovjak** iz Podgrada. Čestitamo in vse najboljše. Čestitke veljajo tudi za minuli god.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mariji Kraut** z Bistrice nad Pliberkom, ki slavi rojstni dan in god. Slavljenki ob tem dvojnem prazniku iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta.

V četrtek, 22. oktobra, je v Želju obhajal 75-letnico **Hanzi Žnidar**, po domače Kovačev ati. Slavljenec za ta lepi osebni jubilej iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

Za minuli rojstni dan naj prejme iskrene čestitke **Ingrid Kristof** iz Sveč. Vse najboljše.

V Kozjah na Radišah praznuje 50-letnico **Šimi Pichler**. Slavljenec ob srečanju z Abrahamom od srca čestitamo.

**bo v ponedeljek obhajal 64-letnico. Dobri znanci in prijatelji ter uredništvo NAŠEGA TEDNIKA od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in vesela leta.**

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Herti Kumer** z Bistrice nad Pliberkom, **Šimanu Dlopstu** iz Dvora, **Tereziji Goltnik** s Ponikve, **Vilku Nerzu** z Bistrice nad Pliberkom in **Luku Borovčniku** iz Podkraja. Posebne čestitke pa veljajo **Marti Kreutz** z Blata pri Pliberku, ki slavi 75-letnico življenja. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenecem od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

30. pomlad je pred nedavnim slavil **Kristijan Štornik** iz Šentjakoba. Čestitamo in mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

Visoko obletnico življenja, 80. rojstni dan, je slavila **Marija Užnik** iz Borovelj. Slavljenki ob tem visokem osebnem jubileju iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo otroci z družinami.



DOBER VEČER SOSED/GUTEN ABEND NACHBAR

## Tokrat zadovoljiv odmev

Tradicionalno na predvečer avstrijskega državnega praznika prirejajo nekatera naša kulturna društva pevske večere s „sosedom“.

**Rožek** – „1 pesem je več kot 1000 besed“, je po nekem podobnem izreku Mao Ce Donga povzeto geslo tradicionalne prireditve „Dober večer, sosed/Guten Abend, Nachbar“ kulturnega društva „Peter Markovič“ v Rožeku ob Avstrijskem državnem prazniku. Letos so se društveniki z veseljem zahvalili občini in županu Karlu Mitscheju na čelu za ustanovitev trijezičnega otroškega vrtca, ki bo že začel uradno delovati prve dni novembra. S to odločitvijo „je iz otoka sredi Drave nastala evropsko daljnovidno usmerjena tržna občina Rožek“, je navdušeno izjavil društveni predsednik Franc Kattinig v svojem pozdravu. Kulturni spored so oblikovali gosti iz Beljaka (Folk-Ensamble der Musikschule Villach) in oktet „Vaščani pojo“ iz Vesce pri Bilčovsu. Medtem ko so Beljačani glasbeno prepotovali Bretagno, Irsko, Francijo, Škotsko, špansko Galicijo in Anglijo na izvirnih instrumentih, so Vaščani pod vodstvom neumornega vodje prof. Joška Kovačiča navdušili s svojim petjem kljub zmanjšani zasedbi tako, kakor le oni znajo. Čutilo se je, da je bila uvodna pozdravna trditve, da Vaščani „niso le pesem, temveč ena sama ljubezen“ zelo na mestu. Zares do zadnjega koticika nabito polna dvorana je izrazila svoje navdušenje s tako bučnim aplavzom, da sta obe skupini morali dodati pesem za pesmijo ... pozno v noč ...

**A. Š.**



*Kulturni spored v Rožeku so poleg „Vaščanov“ oblikovali še „Folk-Ensamble der Musikschule Villach“.*



*Posebnost, ki so jo poslušalci pri Cingelcu na Trati takoj sprejeli – „Carinthia Saxophon Quartett“.*



*Navdušljiv je bil na Radišah nastop domače otroške skupine, ki jo vodi Tatjana Tolmaier.*

**Borovlje** – Pri Cingelcu na Trati so poleg komornega zbora SPD Borovlje, ki ga vodi mag. Roman Verdel, nastopili „Doppelquintett Singerberg“ in „Carinthia Saxophon Quartett“. Predsednik društva Melhior Verdel je pozdravil celo vrsto odličnih gostov, med drugim boroveljskega podžupana DI Primiga, občinskega odbornika mag. Petra Waldhauserja, osrednjega tajnika NSKS Franca Wedeniga, predsednika upravnega odbora Posojilnice Bank Borovlje dr. Francija Wuttija ter podpredsednico ZSO Sonjo Wakounig.

V svojem pozdravu je podžupan DI Primig poudaril pomen takih prireditev, kjer se približata soseda in se tako zmanjšajo meje in strahovi v glavah. Letošnja prireditev je bila v smislu evropske skupnosti, ki podpira in pospešuje vsestransko odprtost, kar seveda vključuje tudi dvo- oz. večjezičnost.

Posebnost, ki so jo poslušalci takoj sprejeli, je bil nastop odličnih saksofonistov „Carinthia Saxophon Quartett“.

**I. R.**

**Radiše** – Kot po navadi, je bila radiška prireditev ob državnem prazniku odlično obiskana, organizatorji pa so bili preseñeni predvsem o številnem obisku iz sosednjih vasi. Kulturni spored so oblikovale pevske skupine Slovenskega prosvetnega društva Radiše, učenci Slovenske glasbene šole, „Original Nachbarn Duo“ in pevski krožek Seltenheim iz Celovca. Misli k prazniku pa je podal Jo-

sef Schantl, predsednik Deželnega zbora v pokoju.

**Dobrla vas** – Dobrološko kulturno društvo prireja prireditev ob državnem prazniku že nad 20 let, toda le redko je bila prireditev tako uspešna kot tokrat, kar je soglasno potrdila številna publika. Pevsko so večer oblikovali MGV Eberndorf, MGV Bürmoos iz Salzburga (so MePZ Srce vrnili obisk), glasbena šola Dobrla vas, MePZ Srce ter baritonist Gerhard Kuschej in sopranistka Marsella Haßbacher (ob spremljavi na klavirju G. Kitz).

† HANZEJ STROPNIK

## Odšel je po večno plačilo



*Hanzej Stropnik*

Bil je mirne in prijazne narave, predvsem pa tudi dobrega srca. Nikoli ni odklanjal pomoči - bodisi sosedom, prijateljem in znancem bodisi domači cerkveni in prosvetni skupnosti.

Čeprav je bilo njegovo zdravstveno stanje že precej zaskrbljujoče, je bilo zanj samoumevno, da je pred štirimi leti pomagal za božji lon kriti streho domače šentjurske cerkve. Tudi libuški Matjaževci se mu imajo kot zvestemu pripadniku slovenske narodne skupnosti mnogo zahvaliti. Od vsega začetka in dokler mu je zdravje dopuščalo, je bil eden najbolj zvestih pomagačev pri organiziranju tradicionalnega libuškega žegnanja.

Sedaj Hanzeja Stropnika iz Podkrajja pri Libučah ni več med nami. V torek, 20. oktobra, je po dolgi težki bolezni za vedno utihnilo njegovo dobrotljivo srce. Vsemogočni ga je odpoklical k sebi v 66. letu starosti.

Hanzej Stropnik se je rodil 12. decembra na Metničevem posestvu pri Čavu v Lokovici. Dolgo časa je kot delavec služil pliberškemu veleposestniku Metnitzu, nato pa je do upokojitve našel zaposlitev v pliberški lekarni. Od otroških let dalje mu ni bila tuja usoda delavskega stana, vedno se je zavedal svoje zavezanosti delavskemu gibanju, za kar se mu je ob odprtem grobu zahvalil šmihelski župan Janko Pajank.

Pogrebna svečanost je bila v petek, 23. oktobra, v Spodnjih Libučah. Ob veliki množici žalnih gostov jo je vodil pliberški mestni župnik mag. Ivan Olip, pevsko pa so jo oplešali domači cerkveni pevci in MoPZ Kralj Matjaž.

Dragi Hanzej, za svoje drage si živel, za dom in družino si delal in skrbel. Ljubezen v srca si sejal, za vse dobre Bog Ti bo plačilo dal. Ohranili Te bomo v najlepšem spominu.

Vdovi Tiliki s hčerkama Martino in Claudijo, mami Mariji ter ostalim sorodnikom izrekamo iskreno sožalje.

–Kuj–





„Gorjanci“ imajo spet mlado, obetajočo gledališko skupino.

## Mladi rod osvaja gledalce

V Kotmari vasi se je oblikovala nova, mlada skupina otrok, da bi nadaljevala staro gledališko tradicijo SPD Gorjanci.

Napeti je bilo treba vse sile, da je pridna in vestna Marija Wakounig poleti zbrala toliko otrok, da so se lahko poglabili v odrsko delo. Kako je bil trud zares izredno velik, kaže zasedba letošnje igre, stare priljubljene pripovedke o „Zvezdi zaspanski“: 21 vlog je bilo treba podeliti, deloma dvojno, devetim otrokom iz šestih družin. Nekaterim je bilo delo zelo zamudno, drugim vaje preveč strpane (na tri tedne!), tretjim učenje knjižne slovenščine prenaporno. O tem, ali je bila ta zbirka zares posrečena, so gledalci deloma

dvomili, tudi skrajšanje je zaviralo razumevanje celotne vsebine češke pravljice iz tridesetih let, ko jo je prevedel Fran Milčinski.

**Vsekakor** je treba priznati, da se je izreden trud režiserke Gordane Schmidt obrestoval. Jezik in izgovarjava sta bila izvrstna, otroci so se zvesto naučili vse gibe in nastope. Igralci so vseskozi govorili pretiho, lahko bi si pomagali z mikrofoni. Tudi potek igre na sprednjem delu odra bi gledalcem olajšal razumevanje teksta.

To pa je gotovo res in popol-

noma uspelo: Gorjanci imajo spet mlado, obetajočo gledališko skupino, ki se bo v naslednjih letih razvijala v pravo igralsko skupino. Upamo, da bomo še videli veliko veselega, zabavnega in poučnega, morda celo včasih kaj sodobnega, primernega za mladino in razvijeno kotmirsko publiko. Neumorna mentorica Marija Wakounig, ki je skrbno pripravila tudi kostume, je zagotovila, da se bodo mladi igralci potrudili in pokazali vse svoje sposobnosti.

Alojz Angerer

### PISMO BRALCA

#### Koordinacija bo nujna!

Navdušenje za kulturne prireditve v zgornjem Rožu ne pozna meja, ki bi jih pravzaprav morala poznati. Tako se je dogodilo zdaj ponovno, da so Šentjakobčani postavili na noge veliko afriško prireditev prav isto soboto, ki smo jo Rožekarji že pred letom dni določili in objavili v občinskem koledarju prireditev (nastopali so „Vaščani pojo“ in Folk-skupina iz Beljaka). Tudi ostale društvene termine smo sporočili celovškima centralama, ki naj koordinirata. Višek sodelovanja pa šele pride! Tako iz Celovca kakor tudi iz Šentjakoba smo dobili paket vabil na afriško prireditev s prošnjo, da jih razdelimo med člane društva!

(Pa so tudi tedni, ko nikjer v našem delu Roža ni nobene prireditve.)

**Fran Kattinig,**  
kulturno društvo „Markovič“,  
Rožek



Foto: NIT/Fera

#### „Klub 26“ na izletu v dolini Terana

V soboto, 17. oktobra 1998, je vabilo celovško hranilno društvo „Klub 26“ (pod vodstvom predsednice Milene Koller) na izlet na Kras – v dolino Terana. Da bi spoznali ta nam še neznani del Slovenije, smo si sprva ogledali staroveško vas Štanjel, ki je pravi biser Krasa. Obiskovalce vasi vabi tudi galerija, v kateri je stalna zbirka likovnih del znanega slikarja Lojzeta Špacala.

Nekaj kilometrov naprej smo se ustavili v vasi Kobjeglava, kjer sušijo pršut. Ogledali smo si kmetijo, kjer visi kar par tisoč pršutov, seveda pa smo ga tudi poskusili.

V pristnem kmečkem turizmu smo izlet zaključili v prijetnem vzdušju – ob pršutu v teranu, kraški joti, originalnih kraških strukturah, Teranovem likerju, domači valvaziji, Teranu ...

J. H.

# Bil je pogumen, strog, predvsem pa pravičen

Ana Gasser (letnik 16), hči Janka Ogrisa-Miklavža iz Bilčovsa, je v pogovoru z NAŠIM TEDNIKOM poudarila: „Mladina je naša prihodnost“ je bilo za našega očeta zlato življenjsko vodilo.“



#### Danes, 31. oktobra, pred 100 leti, se je rodil Janko Ogris-Miklavž iz Bilčovsa.

Več kot pol stoletja je krojil in soustvarjal prosvetno in politično delo tako v bilčovški občini kakor na deželni ravni. Složnost in samostojnost koroških Slovencev sta bila njegov politični kredito. Skupno z dr. Francem Petkom je bil od 1932 do 1934 poslanec v koroškem Deželnem zboru, izvoljen na listi Koroške slovenske stranke. Tudi po 2. svetovni vojni je zastopal idejo samostojnega zastopstva koroških Slovencev, mdr. kot svetnik koroške kmetijske zbornice. Od leta 1950 do 1958 je v bilčovški občini vodil samostojno listo Zveza kmetov in delavcev in bil vsa ta leta podžupan. Nato se je lista združila s socialdemokrati; Janka Ogrisa – Miklavža je nasledil njegov sin Hanzl. Njega so Bilčovščani leta 1970 izvolili za župana, v istem letu pa je bil na deželnozborskih volitvah izvoljen tudi v koroški Deželni parlament.

Prav tako je bila Janku Ogrisu-Miklavžu zelo pri srcu povrnitev škode, ki so jo utrpeli slovenski izseljenci. Z njimi je delil v pregnanstvu trpljenje, jih bodril ter učil otroke peti in brati v domačem jeziku.

Skratka, bil je mož, ki je svoje talente razdal Bogu v čast, narodu v blagor in drugim v korist.

**Naš tednik:** Vaš oče se je celo življenje vsestransko zavzemal za obstoj in razvoj slovenske narodne skupnosti. Odkod ta njegova odločna prizadevnost?

**Ana Gasser:** To smo se večkrat spraševali tudi sami. Njegov oče Janko sicer ni bil posebno narodno zaveden, mogoče pa je na mojega očeta merodajno vplival naslednji dogodek: kot mlad fant je nekoč srečal domačega župnika in učitelja pri pogovoru in ju pozdravil po slovensko. Nato mu je učitelj odgovoril: Tvoj oče je želel, da bi postal učitelj; ker pa si hujskač, se ti ta želja ne bo izpolnila. To je mojega očeta zelo prizadelo, hkrati pa morda ravno zato vzbudilo v njem samozavest.

**Katera dejavnost je bila Vašemu očetu še posebej pri srcu?**

Pred vojno in po njej je učil v društvu Bilka igre in če je bil organist Valentin Kapus zadržan, je vodil tudi pevske vaje. Najvažnejše pa je bilo zanj gotovo delo z otroki in mladino. Mladina je naša prihodnost – to je bilo zanj zlato življenjsko vodilo. Otroci so ga imeli zelo radi. Vedeli so, da ima kot trgovec zanje vedno kak cukrček. Dobili so ga, ker so sodelovali npr. na materinskih proslavah, dobili pa so ga tudi, ko so mu prišli v trgovino pokazat šolska spričevala. Pri tem oče ni razlikoval med otroki z dobrimi in s slabimi spričevali. Vsem je izkazoval enako ljubezen. Kako zelo mu je pri srcu bila izobrazba mladine, pa dokazuje tudi dejstvo, da v bilčovški občini skoraj ni študenta, s katerim v njegovih študijskih letih ne bi gojil stikov, ga bodril in mu podaril kako knjigo. Njegovo zavzetost za izobraževanje mladine smo v družini občutili celo tedaj, če otroci nismo ubogali. Oče, ki je bil strog in pravičen, nas nikoli ni kaznoval s šibo, pač pa smo morali za kazen pisati in prevajati v obeh deželnih jezikih.

**Kakšen je bil odnos Vašega očeta do Vaše mame Ane (roj. Bister z Moščenice)?**

Naša starša se nikoli nista prepirala. Oče je bil avtoriteta, ni bil pa patriarh. Bil je tudi zelo veren mož. Ravnal je po načelu: moli in delaj! Potrpeti je morala mama kvečjemu tedaj, če je oče rekel, da mora izpolniti obveznosti, ki jih je čutil za dobrobit bilčovških občanov in slovenske narodne skupnosti. Mama je vse to pozitivno sprejemala in skrbela za to, da je vladalo v družini umirjeno-sproščeno ozračje. To je vplivalo tudi na nas otroke.

**So Vašega očeta spoštovali kot avtoriteto tudi bilčovški občani in gostje, ki so obiskovali vašo gostilno?**

Ker je bil vedno pravičen, hkrati pa se je jasno priznaval k slovenski narodni skupnosti, so ga ljudje zelo spoštovali. Pred vojno je bil tudi občinski tajnik. Pomagal je vsakemu brez razlike. Stalno je poudarjal: Tisti, ki pride v našo hišo, mora imeti občutek, da nanj že zmeraj čakamo.

**Vaša družina je bila preganena v Nemčijo, sprva v Schwarzenberg v bližini Erlangena, nato v Frauenauech. Kako je Vaš oče sprejel to kruto povelje?**

Ko je prišel Hitler na oblast, so zapovedali, da se morajo fantje vključiti v nacistično mladinsko organizacijo „Hitlerjugend“. Oče je takoj pisal Maier-Kaibitschu, da njegovi fantje tega ne bodo storili, ker hoče svoje otroke sam vzgajati. Ta njegova pogumna odločitev sprva ni imela hujših posledic. Takoj po napadu Hitlerjeve Nemčije na tedanjo Jugoslavijo je moral skupno z župnikom Jožefom Štihom za mesec dni v gestapovski zapor, nakar so 14. aprila 1942 vso našo družino pregnali v Nemčijo. Sprva smo prišli v Zrelec, kjer je bilo zbirno taborišče. Ko je oče stopil iz avtomobila, so ga znanci, ki so že dospeli v taborišče, sprejeli z besedami: Kaj, tudi tebe so določili za pregnanstvo? Oče pa jim je odgovoril: Bilo bi me sram, če tega ne bi storili. V pregnanstvu samem je učil otroke ter bodril in opogumljal ostale so-



Oče je stalno poudarjal: Tisti, ki pride v našo hišo, mora imeti občutek, da nanj že zmeraj čakamo.

ANA GASSER

trpine. Nikoli pa ni mislil na maščevanje. Te besede sploh ni poznal.

**Kako je bilo po vrnitvi iz pregnanstva?**

Oče je prišel domov že konec aprila 1945 in se moral do dokončne kapitulacije nacistov skrivati. Ostali člani družine smo se vrnili 17. julija 1945. Posestvo, na katerem je med vojno vladal gospod Gangl iz Himmelberga, si izpraznili pred našim prihodom. Začel se je čas obnove. Oče se je takoj vključil tudi v kulturno in politično delo. Kako se je takrat razvijala predvsem notranjeslovenska politika, tega pa se ne morem spominjati.

**Znano je, da so si v prvih letih po vojni ravno v Bilčovsu**

**močno prizadevali za priključitev k tedanji Jugoslaviji.**

To je bilo tudi razumljivo. Ko smo bili v pregnanstvu, nas ni zanimalo, kdo nas bo rešil. Za nas je bilo najvažnejše, da bomo sploh rešeni. V tej luči smo gledali tudi na dejstvo, da so nas rešile države s komunističnim sistemom. Hkrati nihče ni verjel, da se bodo v Avstriji razmere za koroške Slovence dejansko izboljšale. Vsekakor pa je za mojega očeta tudi takrat veljala prva zapoved: v skupnosti je moč! Če bi živel še danes in bil priča obstoječim razhajanjem znotraj slovenske narodne skupnosti – bil bi več ko žalosten.

**Pripravil Janko Kulmesch**



## LJUDSKE ŠOLE

Okraj	šolsko l. 98/99	1a	1b	1c	2a	2b	2c	3a	3b	3c	4a	4b	skup.
Bistrica v R.	enojez.	0	19	0	0	16	0	0	14	0	0	20	69
	dvojez.	10	0	0	13	0	0	11	0	0	7	0	41
	skupno	10	19	0	13	16	0	11	14	0	7	20	110
Borovlje I	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	14	13	0	15	0	0	14	0	0	16	0	72
	skupno	14	13	0	15	0	0	14	0	0	16	0	72
Borovlje II	enojez.	24	23	0	23	22	0	21	27	0	21	20	181
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	24	23	0	23	22	0	21	27	0	21	20	181
Borovlje III	enojez.	22	0	0	20	0	0	25	0	0	23	0	90
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	22	0	0	20	0	0	25	0	0	23	0	90
Grabštanj	enojez.	16	16	0	16	18	0	18	18	0	15	17	134
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	16	16	0	16	18	0	18	18	0	15	17	134
Podkrnos	enojez.	0	22	22	9	23	0	10	26	0	10	14	136
	dvojez.	16	0	0	10	0	0	9	0	0	2	0	37
	skupno	16	22	22	19	23	0	19	26	0	12	14	173
Hodiše	enojez.	0	9	0	0	13	0	4	0	0	0	14	40
	dvojez.	9	0	0	12	0	0	14	0	0	14	0	49
	skupno	9	9	0	12	13	0	18	0	0	14	14	89
Kotmara vas	enojez.	0	18	0	0	19	0	8	17	0	12	16	90
	dvojez.	19	0	0	13	0	0	5	0	0	3	0	40
	skupno	19	18	0	13	19	0	13	17	0	15	16	130
Bilčovs	enojez.	0	10	0	0	0	0	14	0	13	0	3	37
	dvojez.	10	0	0	14	0	0	15	0	0	10	0	49
	skupno	10	10	0	14	0	0	15	14	0	2	0	86
Žihpolje	enojez.	18	0	0	12	0	0	7	11	0	16	0	64
	dvojez.	2	0	0	2	0	0	6	0	0	1	0	11
	skupno	20	0	0	14	0	0	13	11	0	17	0	75
Medgorje	enojez.	1	0	0	3	0	0	5	0	0	2	0	11
	dvojez.	4	0	0	1	0	0	4	0	0	2	0	11
	skupno	5	0	0	4	0	0	9	0	0	4	0	22
Radiše	enojez.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	2
	dvojez.	3	0	0	1	0	0	5	0	0	6	0	15
	skupno	3	0	0	2	0	0	6	0	0	6	0	17
Šmarjeta v R.	enojez.	7	0	0	8	0	0	12	0	0	7	0	34
	dvojez.	7	0	0	6	0	0	5	0	0	6	0	24
	skupno	14	0	0	14	0	0	17	0	0	13	0	58
Škofiče	enojez.	16	9	0	10	0	0	15	0	0	16	0	66
	dvojez.	0	3	0	8	0	0	0	7	0	8	0	26
	skupno	16	12	0	18	0	0	15	7	0	24	0	92
Vabnja vas	enojez.	3	0	0	6	0	0	13	0	0	6	0	28
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	3	0	0	6	0	0	13	0	0	6	0	28
Slov. Plajberk	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	2	0	0	2	0	0	4	0	0	2	0	10
	skupno	2	0	0	2	0	0	4	0	0	2	0	10
Sele-Fara	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	9	0	0	8	0	0	11	0	0	3	0	31
	skupno	9	0	0	8	0	0	11	0	0	3	0	31
Sele-Kot	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	1	0	0	2	0	0	1	0	0	1	0	5
	skupno	1	0	0	2	0	0	1	0	0	1	0	5
Skupno	enojez.	107	126	22	103	111	0	139	127	0	141	101	982
	dvojez.	106	16	0	107	0	0	104	7	0	81	0	421
	skupno	213	142	22	215	111	0	243	134	0	222	101	1403

Okraj	šolsko l. 98/99	1a	1b	1c	2a	2b	2c	3a	3b	3c	4a	4b	skup.
VS 24 Celovec	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	9	0	0	17	0	0	13	0	0	7	0	46
	skupno	9	0	0	17	0	0	13	0	0	7	0	46
Mohorjeva	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	16	0	0	12	0	0	12	0	0	17	0	57
	skupno	16	0	0	12	0	0	12	0	0	17	0	57
Skupno	dvojez.	25	0	0	29	0	0	25	0	0	24	0	103

## LJUDSKE ŠOLE

Okraj	šolsko l. 98/99	1a	1b	1c	2a	2b	2c	3a	3b	3c	4a	4b	skup.
Beljak-dežela	enojez.	30	0	0	18	0	0	17	19	0	19	0	103
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	30	0	0	18	0	0	17	19	0	19	0	103
Podkloster I	enojez.	29	0	0	20	16	0	18	0	0	17	18	118
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	29	0	0	20	16	0	18	0	0	17	18	118
Podkloster II	enojez.	15	15	0	15	15	0	15	18	0	22	0	115
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	15	15	0	15	15	0	15	18	0	22	0	115
Domačale	enojez.	2	12	0	9	11	0	4	11	0	11	0	60
	dvojez.	7	0	0	4	0	0	7	0	0	3	0	21
	skupno	9	12	0	13	11	0	11	11	0	14	9	81
Brnca	enojez.	13	0	0	13	0	0	14	0	0	17	0	57
	dvojez.	6	0	0	4	0	0	5	0	0	2	0	17
	skupno	19	0	0	17	0	0	19	0	0	19	0	74
Goriče	enojez.	11	17	0	9	15	0	11	12	0	14	17	106
	dvojez.	7	0	0	6	0	0	2	0	0	2	0	17
	skupno	18	17	0	15	15	0	13	12	0	16	17	123
Diča vas	enojez.	7	13	0	6	11	0	7	12	0	9	0	65
	dvojez.	6	0	0	5	0	0	4	0	0	2	0	17
	skupno	13	13	0	11	11	0	11	12	0	11	0	82
Straja vas	enojez.	7	0	0	16	0	0	13	0	0	14	0	50
	dvojez.	5	0	0	1	0	0	6	0	0	6	0	18
	skupno	12	0	0	17	0	0	19	0	0	20	0	68
Kostanje	enojez.	18	0	0	6	13	0	10	0	0	9	13	69
	dvojez.	0	0	0	6	0	0	5	0	0	2	0	13
	skupno	18	0	0	12	13	0	15	0	0	11	13	82
Loče	enojez.	0	18	0	9	0	0	12	0	0	9	0	48
	dvojez.	11	0	0	6	0	0	7	0	0	9	0	33
	skupno	11	18	0	15	0	0	19	0	0	18	0	81
Ledince	enojez.	12	0	0	0	9	0	11	0	0	14	0	46
	dvojez.	6	0	0	12	0	0	3	0	0	3	0	24
	skupno	18	0	0	12	9	0	14	0	0	17	0	70
Lipa/Vrba	enojez.	0	10	0	0	12	0	8	12	0	8	0	50
	dvojez.	9	0	0	9	0	0	5	0	0	8	0	31
	skupno	9	10	0	9	12	0	13	12	0	16	0	81
Podgorje	enojez.	4	0	0	6	0	0	9	0	0	8	0	27
	dvojez.	8	0	0	10	0	0	4	0	0	2	0	24
	skupno	12	0	0	16	0	0	13	0	0	10	0	51
Čajna	enojez.	13	0	0	14	0	0	23	0	0	20	0	70
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	13	0	0	14	0	0	23	0	0	20	0	70
Rožek	enojez.	0	15	0	0	17	0	0	13	0	8	11	64
	dvojez.	13	0	0	10</								



# Prijave k dvojezičnemu pouku v številkan

ŠOLSKO LETO 1998/99

Okraj	šolsko l. 98/99	1a	1b	1c	2a	2b	2c	3a	3b	3c	4a	4b	skup.
<b>Beljak-dežela</b>													
<b>Vrba II</b>	enojez.	14	16	0	16	13	0	22	20	0	12	0	113
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	13	16	0	16	13	0	22	20	0	12	0	113
<b>Skupno</b>	enojez.	222	116	20	192	153	0	237	142	0	263	90	1435
	dvojez.	126	42	0	126	21	0	106	14	0	92	0	527
	skupno	348	158	20	318	174	0	343	156	0	355	90	1962

Beljak-mesto	šolsko l. 98/99	1a	1b	1c	2a	2b	2c	3a	3b	3c	4a	4b	skup.
<b>Mariji na Zili</b>	enojez.	13	15	0	12	18	0	7	15	0	14	15	109
	dvojez.	3	0	0	6	0	0	6	0	0	2	0	17
	skupno	16	15	0	18	18	0	13	15	0	16	15	126

Okraj	šolsko l. 98/99	1a	1b	1c	2a	2b	2c	3a	3b	3c	4a	4b	skup.
<b>Velikovec</b>													
<b>Pliberk</b>	enojez.	0	18	18	6	10	0	0	18	0	4	13	87
	dvojez.	15	0	0	8	0	0	11	0	0	8	0	42
	skupno	15	18	18	14	10	0	11	18	0	12	13	129
<b>Djekše</b>	enojez.	3	0	0	3	0	0	5	0	0	6	0	17
	dvojez.	2	0	0	3	0	0	4	0	0	2	0	11
	skupno	5	0	0	6	0	0	9	0	0	8	0	28
<b>Dobrla vas</b>	enojez.	0	17	17	6	21	0	0	17	14	10	18	120
	dvojez.	9	0	0	12	0	0	12	0	0	4	0	37
	skupno	9	17	17	18	21	0	12	17	14	14	18	157
<b>Obirsko</b>	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	1	0	0	5	0	0	4	0	0	5	0	15
	skupno	1	0	0	5	0	0	4	0	0	5	0	15
<b>Kazaze</b>	enojez.	10	11	0	4	0	0	6	11	0	12	0	54
	dvojez.	3	0	0	7	0	0	4	0	0	0	0	14
	skupno	13	11	0	11	0	0	10	11	0	12	0	68
<b>Železna Kapla</b>	enojez.	0	17	0	9	0	0	0	18	0	0	21	65
	dvojez.	15	0	0	6	0	0	8	0	0	12	0	41
	skupno	15	17	0	15	0	0	8	18	0	12	21	106
<b>Galičija</b>	enojez.	18	0	0	15	0	0	7	0	0	16	0	56
	dvojez.	2	0	0	3	0	0	6	0	0	2	0	13
	skupno	20	0	0	18	0	0	13	0	0	18	0	69
<b>Globasnica</b>	enojez.	0	8	0	9	0	0	9	0	0	8	0	34
	dvojez.	18	8	0	8	0	0	7	0	0	9	0	50
	skupno	18	16	0	17	0	0	16	0	0	17	0	84
<b>Kneža</b>	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	2	0	0	1	0	1
	skupno	0	0	0	0	0	0	2	0	0	1	0	1
<b>Krčanje</b>	enojez.	1	0	0	0	0	0	2	0	0	1	0	4
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
	skupno	1	0	0	0	0	0	2	0	0	2	0	5
<b>Grebinj</b>	enojez.	21	32	0	22	20	0	19	18	0	20	21	173
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	21	32	0	22	20	0	19	18	0	20	21	173
<b>Vovbre</b>	enojez.	15	0	0	13	12	0	12	0	0	13	0	65
	dvojez.	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2
	skupno	16	0	0	13	13	0	12	0	0	13	0	67
<b>Božji grob</b>	enojez.	3	0	0	0	0	0	4	0	0	2	0	9
	dvojez.	9	0	0	8	0	0	8	0	0	8	0	33
	skupno	12	0	0	8	0	0	12	0	0	10	0	42
<b>Mali Št. Vid</b>	enojez.	4	0	0	4	0	0	4	0	0	5	0	17
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	4	0	0	4	0	0	4	0	0	5	0	17
<b>Komelj/Vrh</b>	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	2	0	3
	skupno	0	0	0	0	0	0	1	0	0	2	0	3
<b>Sinča vas</b>	enojez.	25	0	0	18	13	0	19	0	0	16	10	101
	dvojez.	0	15	0	0	7	0	9	0	0	5	0	36
	skupno	25	15	0	18	13	0	19	0	0	16	15	137
<b>Lepena</b>	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	2	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	5
	skupno	2	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	5
<b>Libuče</b>	enojez.	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	4
	dvojez.	4	0	0	2	0	0	3	0	0	2	0	11
	skupno	7	0	0	2	0	0	4	0	0	2	0	15
<b>Srednje Trušnje</b>	enojez.	9	0	0	3	0	0	1	0	0	3	0	16
	dvojez.	3	0	0	1	0	0	4	0	0	0	0	8
	skupno	12	0	0	4	0	0	5	0	0	3	0	24

Okraj	šolsko l. 98/99	1a	1b	1c	2a	2b	2c	3a	3b	3c	4a	4b	skup.
<b>Velikovec</b>													
<b>Mohliče</b>	enojez.	7	0	0	5	0	0	3	0	0	2	0	17
	dvojez.	2	0	0	3	0	0	0	0	0	3	0	8
	skupno	9	0	0	8	0	0	3	0	0	5	0	25
<b>Suha</b>	enojez.	12	0	0	5	0	0	5	0	0	4	0	26
	dvojez.	2	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	4
	skupno	14	0	0	6	0	0	5	0	0	5	0	30
<b>Vogrče</b>	enojez.	3	0	0	0	0	0	4	0	0	4	0	11
	dvojez.	6	0	0	9	0	0	5	0	0	2	0	22
	skupno	9	0	0	9	0	0	9	0	0	6	0	33
<b>Ruda</b>	enojez.	17	0	0	16	0	0	15	0	0	17	0	65
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	17	0	0	16	0	0	15	0	0	17	0	65
<b>Škocijan</b>	enojez.	7	14	16	0	20	17	0	24	0	0	33	131
	dvojez.	10	0	0	10	0	0	10	0	0	9	0	39
	skupno	17	14	16	10	20	17	10	24	0	9	33	170
<b>Šmarjeta/Plib.</b>	enojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	dvojez.	2	0	0	1	0	0	3	0	0	2	0	8
	skupno	2	0	0	1	0	0	3	0	0	2	0	8
<b>Šmarjeta</b>	enojez.	16	15	0	23	0	0	19	0	0	16	0	89
	dvojez.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	skupno	16	15	0	23	0	0	19	0	0	16	0	89
<b>Šmihel</b>	enojez.	0	10	0	0	9	0	0	12	0	0	12	43
	dvojez.	20	0	0	15	0	0	17	0	0	11	0	63
	skupno	20	10	0	15	9	0	17	12	0	11	12	106
<b>Št. Peter n. V.</b>	enojez.	9	13	0	7	12	0	9	13	0	11	0	74
	dvojez.	7	0	0	5	0	0	3	0	0	3	0	18
	skupno	16	13	0	12	12	0	12	13	0	14	0	92
<b>Št. Lipš</b>	enojez.	3	0	0	2	0	0	1	0	0	1	0	7
	dvojez.	7	0	0	8	0	0	5	0	0	1	0	21
	skupno	10	0	0	10	0	0	6	0	0	2	0	28
<b>Št. Primož</b>	enojez.	7	0	0	5	0	0	5	0	0	6	0	23
	dvojez.	12	0	0	9	0	0	9	0	0	6	0	36
	skupno	19	0	0	14	0	0	14	0	0	12	0	59
<b>Žvabek</b>	enojez.	1	0	0	1	0	0	1	0	0	1	0	4
	dvojez.	5	0	0	3	0	0	3	0	0	3	0	14
	skupno	6	0	0	4	0	0	4					



# Če sonca ni, od kod to hrepenenje? ... O sonce je.

**Dr. Ludvik Karničar** je na blagoslovitvi mrtvašnice na Obirskem (avgusta 1998) podal svoja razmišljanja o smrti ter o starih običajih in ljudskih verovanjih povezanih s smrtjo. Umestno se nam zdi, da pred dnevom Vseh svetih posredujemo njegova razmišljanja tudi bralkam in bralcem NAŠEGA TEDNIKA.

Smrt je prehod od najbolj preproste oblike energije - materije, v neko višjo, finejšo obliko, ki ostaja človekovemu spoznanju nedostopna. Čutimo in vemo, da nekaj je, empiričnih dokazov pa za to ni in jih ne bo, kajti če bi bil človek v posesti zadnjih skrivnosti in absolutnih resnic, bi prenehal biti človek. Bil bi Bog. Tako pa mu ostaja le vera, ki daje odgovor na zadnja vprašanja. Lahko se veselimo v duhu velikonočnega oznanila: Smrt, kje je tvoja zmaga? Smrt, kje je tvoje želo? Ali pa čutimo s pesnikom, ki pravi: Če sonca ni, odkod to hrepenenje? ... O, sonce je. Je, ker ga slutimo, ker ga v globini duše čutimo!

Človek je edino bitje, ki se zaveda, da je. Zaveda se, da je vsak dan korak bliže smrti, da začne z rojstvom umirati, da se bo nekoč iztekla ura. Žival se tega ne zaveda. Človek je edini, ki pokopava sebi enake in jim postavlja spomenike, piramide ali križe. Živali ne poznajo ne pogrebov ne pokopališč. Živijo po instinktu, ne vedo za smrt, trpljenje, kaj šele za vero v nesmrtnost. A prav vera v nesmrtnost in nenehno preseganje človeka samega sta bila gibalca vsega napredka. Toda več ko znanost odkrije, več novih ugank nastane, nazadnje pa ostanejo večna vprašanja o smislu življenja, trpljenja in smrti. Zato se skromen človek vedno zaveda praznosti in relativnosti svojega početja in ponavljajoč s Prigidarjem, da je vse, kar je nastalo, nastalo iz prahu in da se vse vrača nazaj v prah. Kar je bilo, bo zopet in nič ni novega pod soncem. Ni spomina na prejšnje, ki so bili pred nami in ni spomnila na poznejše, ki še bodo pri tistih, ki bodo pozneje živeli.

Seganje po zvezdah in sadovih z drevesa spoznanja pa ni nič drugega kot prizadevanje človeka biti kakor Bog, kar se je že v raju končalo

s smrtjo: če bi ded naš ne bil grešil, tedaj bi mu bilo na veke živeti. Ko pa je bil po Satanovi zavisti izgnan od slave božje, so se nad rod človeški trpljenje in skrbi prišle in po vrsti še smrt... Tako se začne drugi Brižinski spomenik, najstarejši pisni vir slovenskega jezika, verjetno pa tudi najstarejši slovanski spomenik sploh, če pomislimo, da se je pokristjanjevanje Karantancev vršilo več kot sto let pred delovanjem Cirila in Metoda.

V družbi uspeha in blaginje smrt občutijo navdse boleče, moteče. V Ameriki je smrt čedalje večji tabu, nekaj, o čemer se ne govori. Moti uspeš-

civilizacijskih dosežkov prineslo nam, zakoreninjenim v starih tradicijah. Marsikdo se bo zdaj iz praktičnih razlogov oddahnil, ker si bo prihranil skrbi in „vahtanje“, kdo drug pa bi morda raje ostal z drago osebo še zadnje dni. Kakor kdo. O prednostih te ustanove smo obveščeni, hočem pa opozoriti na stare običaje, ki se bodo še bolj pogreznili v izgubo. In tako nepomembno to ni. Zakaj? Treba je vedeti, da je eden od temeljev človekovega bivanja prav izročilo, tradicija, s katero živimo najtesneje povezani v jeziku in običajih. Če se poruši tradicija, ji praviloma ne sledi nič boljšega, nasprotno: nastane va-



tegnil s seboj. Tako so bolniku, ki je izdihnil pred njegovim *hudim pogledom* zaprli oči, kar so delali tudi stari Rimljani. Od nekdanj se ljudje boje, da mrlič ne bi koga povlekel za seboj. Gledati ne sme, ker pravijo, da bi tedaj v kratkem še kdo umrl pri hiši. Zato so mu ponekod celo zavezali oči z belo ruto. Smrt navdaja domače s strahom, zato je obrambno dejanje ob smrti tudi odpiranje okna, da je duša rajnega mogla tudi oditi. Vse doslej smo ustajali stenske ure, odstranjevali ogledalo, ki je v mitologiji vhod v podzemlje in ker se mrličev obraz ne sme zrcaliti v ogledalu: lahko bi pri tem odprli oči in to bi pomenilo, da bo še kdo na čredi.

Naparan je moral biti mrlič tam, kjer je stala miza in tako, da je bil obrnjen proti durim. K mrliču smo šli žebrot, ponoči pa smo ga po stari navadi *vahtali*. Ko si vstopil v hišo žalosti, nisi smel reči „dober dan“, kajti lahko bi mrlič pri tem pozdravu vstal s par in rekel: Če je dober, se pa ti vlez na pare. Ob vahtanju so si kratili čas z raznimi pogovori o rajnem, strahovih in podobnem. Tudi kaj zabavnega je bilo vmes, da vahtarji niso zaspali. Obsmrtnic, mrtvaških pesmi, ki so jih peli pri vahtanju, pa se v naših krajih ne spominjajo. Še do zdaj je v navadi rezanje kruha, češ da se bosta z rajnim v nebesih spoznala! To bi lahko ohranili tudi v mrtvašnici, kajti pogostitev, kot so se razpasle zadnji čas, tukaj ne bo več.

Ko se mrlič poslavlja od doma, pridejo na dom zlahta, znanci in sosede, ki se jim postreže z jedjo in pijačo, se pravi, da jih mrlič zadnjikrat po-

gosti. Včasih so ga, preden so ga dali v *trugo*, pokropili in pokadili. V Selah so imeli navado, da je prvi pogrebec brnil glinasto *ponovco* s kadihom, ki je stala na hišnem pragu, da se je razbila, kar je morda signaliziralo, da se je končalo življenje ali pa brco smrt, bogve, kajti ne poznamo prvotne vsebine vseh običajev. Tudi mrtvaški prti, po 2 metra dolgi *mrlaki* so bili v navadi. Z njim so pokrili krsto, po pogrebu pa so ga podarili navadno župniku, tako tudi v Selah, vsakega desetega pa je tam dobil mežnar.

Iz hiše so nesli navadno mrliča tako, da so šli pogrebci z nogami naprej, da mrlič ni videl nazaj. Glavno je, da se mu prepreči vrnitev. Strah pred vrnitvijo je tudi osnova drugega običaja, da s krsto prekrižajo hišni prag, se pravi, naredijo nad pragom Andrejev križ ali pri nas celo tri: Jemljem slovo od te hiše, tega praga te družine. Vse to prvotno, da bi zaprli rajnemu pot nazaj na njegov nekdanji dom, da ne bi začel strašiti.

Kar je prišlo z mrličem v dotiko, je lahko prineslo nesrečo, zato se je takoj sežgala plevnica, na kateri je ležal, kar je bilo tudi hkrati vidno znamenje sosedom, raztresenim na bregovih sončne in senčne strani doline. Po ljudski veri je treba čimprej razdreti, ko ga odnesejo, da ne gre še kdo za njim, kar je bilo še do zdaj v navadi. Hišo so pokadili, tla umili, duri pa skrbno zaprli, da se duša ne bi vrnila. Torej po eni strani solze in žalost, po drugi strani pa glavna skrb, kaj storiti, da ne bi hodil nazaj. Verjetno izraz slabe vesti. Bali so se, da se mrtvec ne bi vrnil in maščeval za vse hudobije, ki so mu jih prizadejali v življenju. Kaj pa vemo, kakšno moč ima duša na onem svetu. Tudi metanje prsti na krsto je prvotno obrambnega značaja: v jamo z njim in prsti gor, da bo mir! Danes ima ta obred krščansko vsebino.

Veliko je še običajev v zvezi z mrliči, naj omenim zadnjega, ki pa je bolj znan v Rožu in na Zilji: umivanje mrtvaške glave ob prekopu. Navadno umijejo lobanjo, *črepinjo*, otroci staršem. Znan je pregovor, da otrok šele takrat plača materi, kadar ji glavo umije. Umito lobanjo so zavezali z belo



hadrco, zavezali *hadrčine cipe* navzkriž, ob pogrebu pa položili vse skupaj v grob. Takega primera se spominjam iz šestdesetih let tudi na Obirskem - običaj pa je moral priti iz Sel, ker je šlo za selsko sorodstvo. Očitno je to oblika drugega pokopa - secundna sepultura: umivanje, kajenje in zavijanje v prt.

Naj zadošča teh nekaj primerov iz dediščine bogate duhovne kulture, ki se je ohranjala iz roda v rod. To izročilo pa je danes ob tako spremenjenih življenjskih razmerah že precej v pozabi. Zamrlo bo, kakor se utegne podreti tudi drugi steber naše tradicije - naš lep jezik. Če mu ne bomo posvečali dovolj ljubezni. Zato pa so predvsem odgovorni starši, da nauči-

jo svoje otroke tako lepo govoriti narečje, kakor ga znajo govoriti sami, s čimer šele izpolnijo četrto božjo zapoved! Urban Jarnik, koroški duhovnik, pesnik, leksikograf in slavist je že leta 1842 opisal koroška slovenska narečja in navedel število ljudi, ki so jih govorili: v Podjuni 44.000, v Rožu 40.000 in na Zilji 22.000. In ker je duhovščina vedno najboljše poznala teren, lahko izhajamo iz tega, da so podatki dokaj objektivni. To pomeni, da je padlo število od 100.000 na 10.000, oz. da je v petih generacijah izginilo 90.000 ljudi, ki so govorili slovensko. Ni čuda torej, da je nekoč imenoval Koroško največji slovenski britof.

Ob tako usodnih podatkih je prav, da se zamislimo in se zno-

va zavemo svoje lastne vrednosti in svojih obirskih korenin, da bo vsaj tisto, kar smo prejeli od svojih dedov, živelo naprej, ko nas že zdavnaj ne bo več.

Mrtvašnica naj bo le to, kar je, ne pa hkrati simba našega kulturnega umiranja - v pozitivnem primeru kraj, kjer se bomo od tajnega poslovili v jeziku, ga je govoril in ljubil ter mu tako izkazali potrebno čast in spoštovanje. Želeti bi bilo, da bi zakoreninjeni v bogatem kulturnem izročilu še leta napeto čakali na prvega, ki bo ležal v mrtvašnici in prav dolgo, dolgo živeli v izobilju na tem svetu, v še večjem pa v večnosti.

Dr. Ludvik Karničar



T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
R  
A  
D  
I  
U

**PETEK, 30. oktobra**  
18.00–18.30 Utrip kulturne

**SOBOTA, 31. oktobra**  
18.00–19.00 Od pesmi do pesmi – Od srca do srca

**NEDELJA, 1. novembra**  
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten. 6.20 Duhovna misel (mag. sr. Regina Tolmajer). 18.00–18.30 Praznična (P. Zunder)

**PONED., 2. novembra**  
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten.

**TOREK, 3. novembra**  
18.10–19.00 Otroška oddaja

**SREDA, 4. novembra**  
18.10–19.00 Glasbena mavrica 21.04 do 22.00 Večerna oddaja

**ČETRTEK, 5. novembra**  
18.10–19.00 Rož - Podjuna - Zila

DOBER DAN,  
KOROŠKA  
ORF2

**NEDELJA, 1. novembra '98, 13.30**

**PONEDELJEK, 2. novembra 1998**  
ORF 2, ob 3.05

TV SLOVENIJA 1, ob 16.20

**Predvidoma z naslednjimi prispevki:**

- Praznik za vso vas: obnovljena šola je prispevek k utrditvi infrastrukture Vogrč.
- Jože Tisnikar: rekviem
- „O mrtvih vse dobro“ kaže človekovo prirojeno spoštovanje do mrtvih.
- „Včasih potrebujemo samoto“: v svetovnem tednu varčevanja razstavljata Lajos Veszeli in Sándor Buderka v Borovljah.
- Ob 100-letnici rojstva: Janko Ogris ostaja zgled politične iskrenosti in ljubezni do matere besede.
- Nogomet v regionalni ligi: SAK - Grieskirchen.

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnik radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

**Petek, 30. oktobra**

**CELOVEC**

Jazz, funk in soul  
Nastopa: Skupina „mih-group“  
Čas: ob 21. uri  
Kraj: CD Cafe Pankratz

**BOROVlje**

Kmečki trg  
Čas: ob 14. ure naprej  
Kraj: na Glavnem trgu

**CELOVEC/LJUBLJANA**

Obisk sinfoničnih koncertov  
I. termin: petek, 30. 11. ob 19.30. Na sporedu je mdr. 6. sinfonija P. J. Čajkovskega („Patetična“)  
Prijave: 0463/51 62 43  
Vabi: Društvo prijateljev Slovenske filharmonije

**BISTRICA PRI ŠMIHELJU**

Zvočno potovanje: Glasbeno doživetje s pesmijo, zvokom in ritmom  
Vodita: Sheran & Anahatha  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: Werkhof Bistrica  
Vabita: KPD Šmihel

**Sobota, 31. oktobra**

**VELIKOVEC**

Spominska svečanost  
Čas: ob 15. uri  
Kraj: ob glavnem partizanskem grobišču v Sentrupertu pri Velikovcu  
Vabita: Zveza koroških partizanov

**BISTRICA PRI ŠMIHELJU**

Delavnica: Ples v luči  
Vodita: Sheran & Anahatha  
Čas: od 9. do 17. ure  
Kraj: Werkhof Bistrica  
Vabita: KPD Šmihel

**Torek, 3. novembra**

**TINJE**

Večeri slovenščine (začetek jezikovnega tečaja)  
Šest večerov za obnavljanje, dograjevanje, razširjanje in poglobljanje materinščine.  
Predavatelj: prof. dr. Miha Vrbinč  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v domu v Tinjah  
Nadaljnji termini: 10., 17., 24. november in 1., 15. december.  
Prispevek: 380,-

Soprireditelji: Slovenska prosvetna društva Lipa, Srce, Trta, Vinko Poljanec, Škocijan, Globasnica, Edinost in Danica

**Sreda, 4. novembra**

**ŠENTJAKOB**

Čudež človeškega telesa - seksualnost in ljubezen (predavanje in pogovor/ za 13-15-letne mladinke/ce)  
Predava: dr. Peter Smolnig  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v Regionalnem centru  
Vabi: Regionalni center

**Četrtek, 5. novembra**

**ŠENTJAKOB**

Zdravje in vitalnost po naravnih poti (predavanje in predstavitev magnetno resonančnega sistema)  
Predava: Jože Metschina  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v regionalnem centru  
Vabi: Regionalni center

**Petek, 6. novembra**

**ŠENTJANŽ**

Vernisaža Jožeta Boschitza (slikarstvo 1994 - 1998)  
Okvirni program: Toni Kernjak in Kristijan Filipič  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v k & k centru

**POTRNA/LAAFELD**

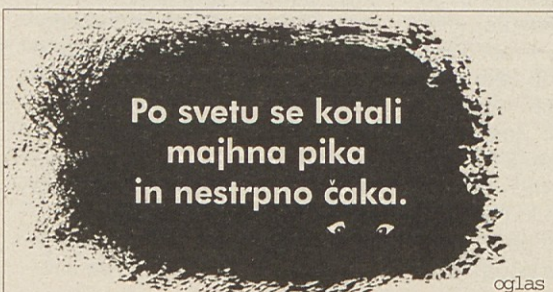
Odprte razstave fotoreporterja Maria Magajne  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v Pavlovi hiši  
Vabi: Kulturno društvo „Člen 7“

**ŠMIHEL**

Martinovanje  
Nastopata: Oktet Suha in „Trio Korotan“  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v farni dvorani  
Vabi: KPD Šmihel

**DOBRLA VAS**

Parodija: Doktor Faust  
Nastopa: igralska skupina SPD Borovlje  
Čas: ob 19.30  
Ponovitev: v nedeljo, 8. 11. ob 20. uri  
Kraj: v kulturnem domu  
Opozorilo prireditelja: Ker bosta to edina dva nastopa v Podjuni, prosimo za rezervacijo vstopnic (Peter Grillitz, tel. 04236/2076-18)  
Vabi: SPD Srce Dobrla vas



**Sobota, 7. novembra**

**ŠENTPRIMOŽ**

Klasični koncert  
Nastopata: Toni Kernjak (klavir) in Kristijan Filipič (prečna flavta)  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v kulturnem domu  
Vabi: SPD Danica

**BILČOVŠ**

Premiera igre: „Tu se ne da nič drugega kot pisati pisma“ (zgodba nekega mladostnika z vedenjskimi motnjami); režija: Bernarda Gašperic  
Nastopa: starejša mladinska skupina SPD Bilka  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: pri Miklavžu  
Vabi: SPD Bilka

**Nedelja, 8. novembra**

**BILČOVŠ**

Ponovitev igre: „Tu se ne da nič drugega kot pisati pisma“ (zgodba nekega mladostnika z vedenjskimi motnjami)  
Nastopa: starejša mladinska skupina SPD Bilka  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: pri Miklavžu  
Vabi: SPD Bilka

**Sreda, 11. novembra**

**BOROVlje**

Martinov trg  
Kraj: na Glavnem trgu

**Četrtek, 12. novembra**

**ŠENTJAKOB**

Rutina knjiga - zgodba o prijateljstvu (predavanje in pogovor)  
Vodi: mag. Marija Perne  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v Regionalnem centru  
Vabi: Regionalni center

**Petek, 13. novembra**

**VELINJA VAS**

Bilčovska jesen - Reggae večer  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: pri Knaberlnu (gostilna Seher)  
Vabi: SPD Bilka

**Sobota, 14. novembra**

**VELINJA VAS**

Bilčovska jesen - literarno branje za otroke  
Bere: Primož Suhodolčan  
Čas: ob 16. uri  
Kraj: pri Knaberlnu (gostilna Seher)  
Vabi: SPD Bilka

**OBIRSKO**

Martinovanje  
Spored: ob 20. uri koncert MePZ SPD Trta Žitara vas, ob 21. uri ples z ansamblom „Svetlin“

Kraj: pri Kovaču  
Vabi: EL Železna Kapla

**ŠMARJETA V ROŽU**

Koncert  
Nastopajo: Kristian Filipič (prečna flavta), Franci Ogris (trobenta), Andrej Feinig (orgle), cerkveni zbor iz Šmarjete v Rožu (vodi: Inge Böcheim)  
Čas: ob 18.45 (po maši)  
Kraj: v farni dvorani  
Vabi: fara Šmarjeta

**VOGRČE**

Premiera igre: „Kekec“ (Janko Moder)  
Nastopa: gledališka skupina KKD Vogrče  
1. predstava: ob 14.30  
2. predstava: ob 19.30  
Kraj: v župnišču  
Vabi: KKD Vogrče

**VOGRČE**

Martinovanje  
Čas: po 2. predstavi „Kekec“ (pribl. ob 20.30)  
Kraj: v župnišču  
Vabi: KKD Vogrče

**DUNAJ**

Martinovanje  
Glasba: ansambel Brane Drvarič iz Ivanjca  
Čas: ob 19. uri (vstop ob 18. uri)  
Kraj: Schutzhaus Waidacker, Johann-Staud-Straße 9, 1160 Dunaj

**Nedelja, 15. novembra**

**SELE**

Otroška predstava: „Cirkus z divjega zahoda“  
Gostuje: Otroška gledališka skupina SPD Bilka  
Čas: ob 15. uri  
Kraj: v farni dvorani  
Vabi: KPD Planina Sele

**VELINJA VAS**

Kabaret „Durchbruch“ Kommerz mit Herz  
Nastopa: Mike Supancic  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: pri Knaberlnu (gostilna Seher)  
Vabi: SPD Bilka

**ŠENTJANŽ**

Otroška predstava: „Cirkus z divjega zahoda“  
Gostuje: Otroška gledališka skupina SPD Bilka  
Čas: ob 10. uri  
Kraj: v K & K centru  
Vabita: k&k in SPZ

**Četrtek, 19. novembra**

**ŠENTJAKOB**

Vzgoja otrok v pubertetni dobi (predavanje in pogovor)  
Predava: mag. Melitte Haber Smolnig  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v Regionalnem centru  
Vabi: Regionalni center



## RAZSTAVE

### PODEN

Razstava ljudskih votivnih tablic

Kraj: gostilna Lausegger, pd. „Ožekar“  
Razstava je odprta dnevno od 10. do 17. ure

### PLIBERK

**GALERIJA WERNERJA BERGA**

Galerija je odprta od srede do nedelje od 10. do 12. ure in od 14. do 17. ure. Ob torkih je galerija odprta od 14. do 17. ure, ob ponedeljkih pa je zaprta.

### BEGUNJE

**Skupinska razstava „Prelepa Gorenjska“**

Kraj: v galeriji Avsenik

### ŠENTJANŽ

Razstava „Drava je svoja frau - die Frau ist ihre eigene Frau“

Kraj: K & K center Šentjanž.

Razstava je odprta ob sredo, četrtek in ob petkih od 9. do 12. ure in od 16. do 20. ure ter ob sobotah in nedeljah od 10. do 18. ure. Razstava je na ogled do konca oktobra.

### ROŽEK

**Razstava slikarjev galerije**  
Po telefonskem dogovoru (04274/4422) - do konca oktobra.

V galeriji pa so na ogled tudi dela umetnikov Valenti-



na Omana, Gustava Januša, Huga Wulza, Caroline, Giselberta Hokeja, Iva Prančiča in Draga Družkoviča idr.

### HRASTOVICA

„Begegnungen“ (srečanja)  
Razstava del umetnikov Franza Bergerja, Roberta Primiga (AUT), Giorgia Gimirata (ITA) in Lada Jakša (SLO).

Kraj: „Bildungshaus Kraustowitz“ pri Celovcu  
Razstava je odprta do novembra.

### BOROVlje/CELOVEC

**Razstava del umetnikov Veselija in Buderke**  
Kraj: v prostorih Posojilnice Bank v Borovljah in v Celovcu. Razstava bo odprta do 22. decembra.

### TINJE

„Trenutki“ - razstava slik umetnika Thomasa Mikla  
Kraj: Katoliški dom prosvete. Razstava je odprta dnevno od 10. do 17. ure.

## Petek, 20. novembra

### ŠENTJANŽ

**Večer klasične glasbe**

**Nastopata:** Josef Zenkl (klarineta, saksofon) in prof. Wladimir Romanov (klavir)

Čas: ob 19.30

Kraj: v K & K centru

Vabita: k&k in SPZ

## Četrtek, 26. novembra

### ŠENTJAKOB

**O Miklažu, Božičku in še o kom** (adventne navade v luči krščanstva)

**Predava:** prof. dr. Karl Es-smann (RPI Dunaj)

Čas: ob 19.30

Kraj: v regionalnem centru

Vabi: Regionalni center

## Nedelja, 28. novembra

### ŠENTJANŽ

**Prodajna razstava**

Čas: ob 15. uri

Kraj: v K & K centru

Vabita: k&k in SPZ

## Petek, 4. decembra

### TINJE

„Frankfurt v Tinjah“ - Bratev Slovenske založbe iz Celovca (Mohorjeva, Wieser in Drava) predstavljajo svoja težišča za leto 1999

Čas: ob 19.30

Kraj: Katoliški dom Prosvete

Uvod: dr. Miha Vrbcinc

Vabi: Dom v Tinjah

## Sreda, 9. decembra

### ŠENTJAKOB

**Meni za posebne priložnosti**

Vodi: Nataša Partl

Čas: ob 18.30

Kraj: na Višji šoli v Šentpetru

Prijave: do 3. 12.

(tel. 04253/360)

Vabi: Regionalni center

## NAŠA DRUŠTVA V INTERNETU

**Osnovne informacije** o koroških Slovencih (nem, slov, angl.)  
<http://www.aprouc.co.at/slovene>

**Cerkveni časopis Nedelja** - tedensko aktualno  
<http://www.aprouc.co.at/slovene/nedelja.html>

**Center avstrijskih narodnostnih skupnosti** (CAN) na Dunaju - Volksgruppenreport  
977<http://www.aprouc.co.at/slovene/volksgruppenreport.html>

**Občina Suha** in okolje - KPD Drava, PIS Žvabek, Oktet Suha (slov., angl.)  
<http://members.magnet.at/stefan.logar/>

**Mohorjeva založba** - ak-

tualna knjižna ponudba  
<http://www.mohorjeva.co.at>

**Založba Wieser** <http://www.wieser-verlag.co.at>

**Zveza Bank** v Celovcu (slov., nem, angl.)  
<http://www.zvezabank.co.at/zb>

**Slovenska športna zveza:** <http://members.magnet.at/ssz/> (nem, slov, angl.) e-mail-naslov: [ssz@magnet.at](mailto:ssz@magnet.at)

**Oktet Suha, Živ-Žav, Enotna lista Suha**  
<http://www.members.magnet.at/d.katz>

**Slovensko prosvetno društvo Zvezda Hodiše**  
<http://www.carinthia.org/k>

deutschach/zvezda-hodiše/sprachkurs

**Klub slovenskih študentov v Gradcu**

<http://privat.schlund.de/ksssg>

**Ljudska šola Sele Kot:** 204651@asn.netway.at

**Pevsko društvo Sele:** pevsko.drustvo.sele@asn.netway.at

**Katoliški dom prosvete v Tinjah:** <http://www.sodalitas.at> (Tinje)

**NOVO: Stičišče avstralskih Slovencev** <http://www.glasslovenije.com.au>

## Pizzerija - slaščičarna - gostilna Škufca

**Čenjeni gostje!**

Obveščamo Vas, da smo z 18. oktobrom 1998 prenehali s poslovanjem v restavraciji ENCI, Prevalje Trg 25. Vsem gostom se zahvaljujemo za obisk in se priporočamo v gostišču **Pizzerija - Slaščičarna Škufca** (čez cesto). V tem lokalu bomo razširili ponudbo in podaljšali delovni čas.

Poleg slaščic in pic vam bomo po-

stregli z malicami, kosilom in jedmi po naročilu.

Odprto bo vsak dan.

Ob delavnikih od 8.00 do 22.00, ob nedeljah in praznikih pa od 11.00 do 17.00. Jedi bomo stregli ob delavnikih od 9.00 do 21.00 in ob nedeljah in praznikih od 11.00 do 16.00.

*Hvala za razumevanje in se priporočamo!*

**Miha Škufca, Trg 32, Prevalje - Slovenija**

## IMPRESUM

**NAŠ TEDNIK** - Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Nanti Olip, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/IV.

**Uredništvo:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik - narodnostna politika, zunanja in notranja politika), Silvo Kumer (namestnik glavnega urednika - kmetijstvo, občinska politika, upokojenci, turizem,

prireditve), Franc Sadjak (urednik - šport, kultura in čestitke), Marjan Fera (fotograf, arhiv), vsi: 9020 Celovec, 10. Oktober-Straße 25/IV. Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56

**Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dasler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek.

Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-

Straße 25/IV, 9020 Celovec; telefon uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28\*23. Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22.

**Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 3500,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.

## DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

petek 30. oktobra, ob 19.30

**Serija predavanj: ali Bog osrečuje?**

Predavatelj: dr. Richard in Christl Picker

od torka, 3. nov. od 18. ure do torek 24. novembra do 13. ure

**Dopustniški dnevi za starejše ljudi.**

Vodi: Majdi Blüml

v torek, 3. novembra, ob 19. uri  
**Začetek tečaja: Večeri slovensčine**

Predavatelj: dr. Miha Vrbcinc

v torek, 3. novembra, ob 19.30

**Predavanje: Zdrava prehrana**

Predavateljica: mag. Jutta Sorger

v četrtek, 5. novembra, ob 19. uri  
**Molitveni shod za duhovne poklice**

Somaševanje vodi: žpk. Lovro Petričig

v četrtek, 5. novembra, od 14. do 17. ure

**Okraševanje sveč**

Vodi: Erika Malle

od sobote, 7. novembra 15. ure do nedelje 8. novembra, 17. ure

**Kako se pravilno učimo?**

Tečaj vodi: Karl Phillip Maurer

v soboto, 7. novembra 15. do 18. ure in v nedeljo 8. novembra, od 9. do 12. ure

**Huj čun gong**

Tečaj vodi: prof. dr. inž. Dušan Nendl

v petek, 13. novembra ob 19. uri

**Razstava karikatur Petarja Pismertoviča**

Predstavitel: Reinhold Dottolo (gl. urednik Kleine Zeitung); pevski program: Radiški fantje

v petek, 13. novembra ob 19.30

**Forum za zdravstvena vprašanja: alergije**

Predava: dr. M. Wohofsky (LKH)

od petka, 13. novembra od 17. ure do nedelje, 15. nov. do 13. ure

**Skupno na poti po iskanju samega sebe**

Spremljevalci: Jurij Buch, Lidija Kap-Božič, prof. Stefan Kramer



## PODLIGA VZHOD

## Bilčovs - Globasnica 3:1 (2:1)

Zelo zanimiva tekma, saj so gledalci videli napadalen nogomet obeh ekip in s tem celo vrsto odličnih priložnosti ter tudi štiri zadetke. V prvih minutah tekme je kazalo, da bodo Globašani trd oreh za Bilčovščane, toda s prvim zadetkom (I. Strugger iz prostega strela/12.) se je povečala samozavest domačinov. Poleg tega je Bilčovščanom uspelo hitreje premostiti sredino, kar je Globašanom sploh ni ustrezalo. Pred odmorom je sodnik Wölbitsch še obema ekipama prisodil vprašljivo 11-metrovko, ki sta jo I. Strugger (33.) in Wölbl (36.) hladnokrvno izkoristila. Po odmoru so Globašani prevzeli pobudo, toda v protinapadih so bili nevarnejši domačini, ki so v 78. minuti povišali na 3:1. Za zadetek je tretjič poskrbel I. Strugger. Zmaga Bilčovščanov je bila zaslužena, nenazadnje zaradi tega, ker Globašanom ni uspelo nadoknaditi manjkajoče ključne igralce (M. Sadjak, Pasterk, Buchwald).

**BILČOVŠ:** Schwarz 4, Kuess 4, G. Schaunig 4, H. Strugger 4, Partl 4, Aleksić 4, Durnik 3, I. Strugger 5, Quantschnig 3, Schriefl 4, Hartl 3;

**GLOBASNICA:** Smrečnik 4, Mišič 3, Zankl 3 (27. Tratar 3), G. Sadjak 3, Grobelnik 2, Dlopst 3, Kordesch 2, Hribar 2 (82. Fric Sadjak 0), Silan 2, Wölbl 3, Szabo 2;

**Bilčovs:** 150 gled.; **sodnik:** Wölbitsch (slab); **strelca:** I. Strugger (12., 33./11-m., 78.) oz. Wölbl (36./11-m.)

## 1. RAZRED D

## St. Stefan - Rikarja vas 4:1 (2:0)

Razplet igre je bil za Rikarjane v 1. polčasu zelo nesrečen, tako da so nepotrebno zašli v zaostanek dveh zadetkov. Po odmoru pa je bilo vso tveganje zaman.

**RIKARJA VAS:** Brezovnik 3, Streicher 4, Urch 4, Gomerik 3, Picej 3, Truschnr 3, Pečnik 3, Sienčnik 3 (62. Sturm 3), Figoutz 3, Blažej 4, Strasser 3;

**St. Stefan:** 150 gled.; **sodnik:** Murko (dober); **strelca:** Blažej (77.)

## Šmihel - Žitara vas 0:1 (0:0)

Medtem ko so bili Šmihelčani v 1. polčasu močnejši, so gosti po odmoru prevzeli pobudo ter v 68. minuti zadeli zmagoviti gol.

**ŠMihel:** Suschnig 3, H. Motschilnik 3, Al. Gros 2, E. Sadjak 3, Kotnik 3, An. Gros 2, M. Sadjak 2 (46. Peckart 2), Hribernik 3, W. Motschilnik 3, Buchwald 2, Ch. Gros 3;

**Šmihel:** 150 gled.; **sodnik:** Schmölder (dober);

## Železna Kapla - Metlova 1:1 (0:0)

Presenetljivo močan nastop Kapelčanov, ki so si z vzorno borbenostjo zaslužili točko. Gosti so sicer iz 11-metrovke povedli z 1:0, toda v 85. minuti je Germadniku uspelo zasluženo izenačenje.

**ŽELEZNA KAPLA:** Nikolič 4, Germadnik 4, G. Grubelnik 4, H. Grubelnik 5, Schorli 3, Steharnik 3, Sporn 4, Wicher 3, Schurtl 3, Miklau 3, Partej 3;

**Železna Kapla:** 200 gled.; **sodnik:** Jahn (dober); **strelca:** Germadnik (85.)

## 2. RAZRED C

## Škofiče - Sele 0:0

Dejstvo, da vratar Scheiber na celi tekmi ni imel brani niti ene težke žoge, v glavnem pove vse. Žal pa so Selani ponovno odpovedali v napadu.

**SELE:** Scheiber 3, Razboršek 4, M. Oraže 4, Božič 3, M. Mak 3, F. Dovjak 3, K. Hribernik 3, D. Mak 3 (85. M. Dovjak 0), A. Mak 3 (70. I. Kelih 0), Djogič 4, A. Oraže 3;

**Škofiče:** 50 gled.; **sodnik:** Jantschgy (dober);

## 2. RAZRED E

## Žvabek - Sinča vas 2:1 (1:0)

Žvabečani so presenetili z zelo borbeno igro, čigar rezultat je bila zaslužena zmaga.

**ŽVABEK:** Gutschi 5, Milnar 4, Žlinder 4, Zechner 4, Jamer 4, Budja 4, V. Berchtold 4, Wriessnig 3, Trampusch 4 (88. Brezovnik 0), Homer 4, Jakob 4 (80. Pistotnik 0);

**Žvabek:** 50 gled.; **sodnik:** Diöthe (povprečen); **strelca:** Jakob (15.), Žlinder (85./11-m.); **rdeči karton:** Wriessnig (50.)

## Tinje - Dobrla vas 2:2 (1:2)

Odičen nastop Dobrolčanov, ki so bili blizu zmage, toda Veliku pet minut pred koncem iz lepega položaja ni uspelo premagati nasprotnega vratarja.

**DOBRLA VAS:** Pečnik 4, Golautschnig 4, Roger 3, Nachbar 4, Jörg 2, Kampl 4, Martin Lesjak 3 (46. Verntznig 3), Hudl 4, Velik 4, Opietnik 3, Pustoslemsšek 5;

**Tinje:** 250 gled.; **sodnik:** Paulitsch (povprečen); **strelca:** Pustoslemsšek (25., 40.); **rdeči karton:** Jörg (85.)

## NIŽJI RAZREDI - PRIHODNJI KROG

Medtem ko ekipe v podligi vzhod in 2. razredu E konec prihodnjega tedna ne tekmujejo, se prvenstvo v 1. razredu D in 2. razredu C nadaljuje brez prekinitev.

**1. razred D:** Eitweg - Rikarja vas (v soboto ob 15. uri) – Rikarjani hočejo popraviti poraz proti St. Stefanu, kar pa v Eitwegu ne bo enostavno, saj ta ekipa zbira točke predvsem na domačem igrišču.

**Železna Kapla - Ruda** (v soboto ob 15. uri) – Kapelčani lahko le presenetijo, saj je Ruda jasen favorit.

**Metlova - Šmihel** (v soboto ob 14. uri) – Tradicionalni podjunski derbi obeta biti – kakor po navadi – zopet zelo razburljiv in zaznamovan od borbenosti.

**2. razred C:** Sele - Osoje (v soboto ob 14.45) – Trener Selanov Mirko Wieser: „Tokrat je upoštevanja vredna le zmaga.“

## Dob: sramotnemu nastopu je sledil senzacionalen

Trener Ivartnik je po sramoti v Feldkirchu hotel odstopiti, se pa pustil v zadnjem trenutku še prepričati.



*Poraz proti Feldkirchu je tičal tako globoko, da je hotel odstopiti – Bojan Ivartnik.*

Zelo napet je bil položaj po nepričakovanem porazu proti Feldkirchu, kajti trener Ivartnik je bil tako razočaran, da je hotel odstopiti. Kapetan Micheu, sam do kosti razočaran, je napol vse sile ter ga le še prepričal za nadaljnje delo pri klubu. Vsekakor bi bil odstop trenerja Ivartnika velika škoda, saj je bil on najmanj kriv za skromen nastop v Feldkirchu.

Da je ekipa bistveno močnejša, je pokazala dva dni navrh, ko je v Wolfsbergu senzacionalno dobila niz proti najboljši ekipi v Avstriji – Donaukraft.

V prihodnjem krogu čaka Dobljane naslednja preizkušnja (v soboto ob 19. uri), saj bo avstrijska televizija posnela tekmo proti Salzburgu za nedeljsko športno oddajo.

## ZVEZNA LIGA

1. PL Salzburg	5	5	0	15-0	10
2. Donaukraft	5	5	0	15-1	10
3. SVS/Sokol	4	4	0	12-1	8
4. Enns	5	3	2	10-7	6
5. Feldkirch	5	2	3	7-10	4
6. Hypo	5	2	3	7-10	4
7. Tirol	3	1	2	3-7	2
8. Aich/Dob	5	1	4	5-12	2

Feldkirch - Dob 3:0 (15:11, 15:10, 15:9)  
Dob - Donaukraft 1:3 (15:7, 10:15, 5:16, 10:15)

## KOLESARJENJE

## Wrolich v Gvatemali

Brez posebnih pričakovanj je Peter „Paco“ Wrolich (s petimi drugimi kolesarji iz Avstrije) pred tednom dni odletel na dirko po Gvatemali. Njegove doslejšnje uvrstitve pa kažejo, da je Peter tudi proti koncu sezone še odlično razpoložen, saj ni dobil le prologa, ampak je tudi v drugi in četrti etapi kot prvi dospel v cilj. S temi rezultati je tudi najboljši avstrijski predstavnik.

## BOKS

## Zopet zmaga Wieserja

Franc Wieser je trenutno v odlični formi. To je nenazadnje potrdil na mednarodnem primerjalnem tekmovalju med avstrijsko reprezentanco in gornjeitalijansko v Abanu. Tekmovalje se je sicer končalo z remijem 7:7, toda Franc Wieser je slavil silovito zmago. Tekmoval je v težki kategoriji, njegov nasprotnik Massimilio Marchetto pa se mu je po težkih udarcih že v drugem krogu vdal.

## PODLIGA VZHOD

1. Mostič	13	9	3	1	30:9	30
2. Velikovec	13	8	3	2	23:12	27
3. Liebenfels	13	6	4	3	25:13	22
4. Globasnica	13	6	1	6	22:21	19
5. Šentpavel	13	5	4	4	14:20	19
6. Welzenegg	13	4	5	4	24:21	17
7. Pokrče	13	5	2	6	18:17	17
8. Vatrinj	13	5	2	6	19:19	17
9. Bilčovs	13	4	5	4	20:30	17
10. ATUS Borovlje	13	4	4	5	17:17	16
11. Zrelec	13	4	2	7	15:19	14
12. Podkrmos	13	3	5	5	19:24	14
13. ASV	13	3	3	7	18:29	12
14. DSG Borovlje	13	2	3	6	10:23	9

■ 14. krog (7./8. november): Vatrinj - Globasnica, Bilčovs - Mostič, Šentpavel - Velikovec, Liebenfels - DSG Borovlje, ASV - Podkrmos, Zrelec - Welzenegg, ATUS Borovlje - Pokrče.

## 1. RAZRED D

1. Ruda	13	7	5	1	24:5	26
2. Žitara vas	13	8	1	4	29:18	25
3. Klopinj	13	7	3	3	30:16	24
4. Metlova	13	6	5	2	19:13	23
5. Sentlenart	13	5	7	1	17:14	22
6. Rikarja vas	13	6	3	4	25:19	21
7. St. Stefan	13	4	5	4	25:25	17
8. Vovbre	13	3	5	5	16:21	14
9. Grebinj	13	3	5	5	15:20	14
10. Eitweg	13	3	5	5	18:24	14
11. Labot	13	4	2	7	15:21	14
12. Šmihel	13	3	3	7	16:22	12
13. Železna Kapla	13	2	5	6	11:24	11
14. Maria Rojach	13	0	6	7	16:34	6

■ 14. krog (31. oktober): St. Stefan - Labot, Sentlenart - Maria Rojach, Šmihel - Metlova, Eitweg - Rikarja vas, Železna Kapla - Ruda, Klopinj - Žitara vas, Vovbre - Grebinj.

## 2. RAZRED C

1. Šentjakob	13	9	3	1	26:12	30
2. Rožek	13	7	5	1	27:15	26
3. Treffen	13	7	4	2	30:12	25
4. Tholica	12	8	1	3	24:13	25
5. Sele	13	6	6	1	21:8	24
6. Ledince	13	5	5	3	29:17	20
7. SAK II	13	5	3	5	19:18	18
8. Skofiče	13	4	4	5	22:16	16
9. Donau	13	4	4	5	19:30	16
10. Hodiše	13	4	2	7	11:18	14
11. Kriva Vrba	12	3	3	6	15:17	12
12. HSV	13	3	0	10	15:32	9
13. Poreče	13	1	4	8	10:27	7
14. Osoje	13	2	0	11	11:44	6

■ 14. krog (7./8. november): Hodiše - HSV, Skofiče - Kriva Vrba, SAK II - Osoje, Ledince - Šentjakob, Treffen - Tholica, Poreče - Sele, Rožek - Donau.

## 2. RAZRED E

1. Reichenfels	13	10	2	1	29:12	32
2. St. Margarethen	13	7	4	2	22:13	25
3. Tinje	13	7	3	3	33:20	24
4. Galicija	13	5	5	3	23:16	20
5. Dobrla vas	13	6	2	5	26:21	20
6. Frantschach	13	5	4	4	18:17	19
7. Sinča vas	13	5	3	5	21:13	18
8. Šentpeter	13	5	1	7	23:27	16
9. Žvabek	13	4	3	6	19:26	15
10. Važenberk	13	4	3	6	14:21	15
11. Djkše	13	3	5	5	21:29	14
12. Pliberk II	13	3	4	6	14:20	13
13. Preitenegg	13	2	4	7	14:23	10
14. Mauterndorf	13	3	1	9	14:33	10

■ 14. krog (7. november): Žvabek - Dobrla vas, Djkše - Sinča vas, Mauterndorf - Preitenegg, Galicija - Reichenfels, Tinje - Šentpeter, Frantschach - Važenberk, St. Margarethen - Pliberk II.

## Selanke nepričakovano dobile tekmo z ASK

Medtem ko se je ženska ekipa iz Sel na tekmi proti Spitalu morala zadovoljiti z remijem, je presenetila proti ASK. Martina Jug in kolegice so se predstavile z najboljšimi strani ter zasluženo premagale favorita iz Celovca. S tem so krepko dale razumeti, da se v letošnji sezoni hočejo do konca boriti za naslov prvaka oz. ga po možnosti tudi osvojiti.

DSG Sele - Spittal 1:1 (M. Jug)  
DSG Sele - ASK 2:1 (M. Jug, M. Olip)

## ŽENSKA LIGA

1. DSG Sele	7	4	2	1	20:13	14
2. Spittal	8	4	2	2	17:13	14
3. SVR Lienz	7	4	1	2	27:10	13
4. ASK	6	4	0	2	24:11	12
5. St. Margarethen	5	1	0	4	8:28	3
6. DSG Borovlje	7	0	1	6	8:29	1



# Prevaljčani iščejo stike z našimi nogometnimi klubi

**Pripravljenost sodelovanja** izkazujejo Prevaljčani s tem, da dajo na voljo vstopnice (brezplačno) za tekme Korotana na domačem igrišču.

Maks Pučelj, v Podjuni poznan predvsem kot nekdanji uspešni trener globaškega nogometnega kluba, je pred nedavnim prevzel nalogo direktorja nogometnega društva Korotan iz Prevalj. Nadel si je več ciljev in nalog, ki jih želi krako- in dolgoročno uresničiti. Cilj, ki mu je posebej pri srcu, pa je utrditev oz. zaživetev sodelovanja prevaljskega društva z nogometnimi klubi na Koroškem, predvsem s klubi, kjer so vključeni koroški Slovenci. Kakšno naj bi bilo to sodelovanje? „Sodelovanje je lahko v več oblikah, npr. v obliki prijateljskih tekem tako naraščajnih ekip kakor članskih. S tesnejšim sodelovanjem bi se tudi izmenjava igralcev oz. transferji lažje odvijali,“ pravi Pučelj, ki bi bil pripravljen vabiti tudi nogometne igrače s Koroške h Korotanu v 1. slovensko nogometno ligo. „Simon Sadjak od SAK bi bil kar zanimiv,“ tako Pučelj.

Prvi korak k sodelovanju je napravil Pučelj s tem, da vabi na prvenstvene tekme Korotana v Prevalje. Vstopnice (brezplačno) lahko dobite v Breški vasi pri Rudiju Čiku ter v Globasnici pri Šoštarju. Vsak, ki ga zanimajo tekme Prevaljčanov, lahko seže po njih (prihodnja tekma Korotana v Prevaljah je v soboto, 31. 10., ob 14. uri; nasprotnik pa je Mura). Točnejše informacije o sodelovanju z nogometnim društvom Korotan najdete tudi v uredništvu NAŠEGA TEDNIKA (tel.: 0463/512528-26).  
**F. S.**

*Želi zaživetev sodelovanje z avstrijsko-koroškimi nogometnimi klubi – direktor nogometnega društva Korotan Maks Pučelj.*



## 1. SLOVENSKA NOG. LIGA

1. Maribor	11	9	1	1	28:8	28
2. HIT Gorica	11	8	1	2	24:10	25
3. Mura	11	5	3	3	20:13	18
4. Olimpija	11	5	2	4	19:18	17
5. Potrošnik	11	5	1	5	16:18	16
6. Publikum	11	3	5	3	11:13	14
7. Primorje	11	3	3	5	9:12	12
8. Rudar	11	3	3	5	11:14	12
9. BS Tehnik	11	3	3	5	10:16	12
10. Korotan	11	3	3	5	12:19	12
11. Ž. Triglav	11	1	5	5	8:15	8
12. Koper	11	2	2	7	12:24	8

Rezultati 11. kroga: Publikum - Rudar 0:0, Mura - Potrošnik 3:0, Korotan - Maribor 1:4, Živila Triglav - Olimpija 2:2, Primorje - HIT Gorica 0:2, BS Tehnik - Koper 4:0.



*Ekipa SAK si je vsaj na zadnji tekmi v tem letu (na domačem igrišču) zaslužila polno tribuno navijačev.*

## Navijači! Vsaj na zadnji letošnji tekmi pokažite povezanost z igralci

Čeprav se moštvo zelo trudi in igra navdušujoč nogomet (npr. proti Hartbergu), je število gledalcev na domačem igrišču povsem nazadovalo. Ker bo SAK jutri nastopil zadnjič v tem letu na domačem igrišču, si pričakuje, da pri-

staši z obiskom tekme vsaj tokrat pokažejo povezanost s klubom in igralci. Ekipa si je to nedvomno zaslužila.

Proti Grieskirchnu bo manjkal Danny Roy (rdeči karton), v ekipo pa bo zopet prišel trener Dinko Vrabac.

**SAK - Grieskirchen**  
v soboto, 31. 10., ob 15. uri

## 2. RAZRED C - SAK II

### Povprečna starost 17,9 let

Če bi sodnik Wuzer ne podaril HSV enajstmetrovko, bi mlada ekipa SAK (povprečna starost 17,9 let, 8 igralcev je mlajših od 19 let) odnesla zmago. Gol za SAK pa je dal 15-letni Malej.

**Prihodnji krog:** (SAK je ta krog prost)

**HSV - SAK 1:1 (0:1)**

**SAK:** Regvar 3, Blažs 4, Sienčnik 3, I. Woschitz 3, Blažej 3, Wieser 2, Mesner 2, H. Nachbar 3, Müller 4, Malej 4, Ch. Woschitz 4;

**Grabštanj,** 50 gledalcev; **sodnik:** Wurzer (zelo slab); **strelec:** Dominik Malej (25).

### CENTER NARAŠČAJA CELOVEC

#### Odločilna tekma za ekipo U 16/2

Po porazu proti Trgu potrebuje U 16/2 za kvalifikacijo za jakostno skup. zmago proti Wietersdorfu.

## SAK Naraščaj



**U 16:** Trg - SAK/2 3:1 (Pandl) **U 12:** Šmarjeta - SAK/2 1:13 (Waldhauser 10, Napteschnig 2, Kienreich); **Komtara vas - SAK/2 0:10** (Waldhauser 4, Grlic 3, Hudl 2, Kienreich); **U 10:** ASV - SAK/2 7:2 (Sadnek 2)

**Tekme ta krog:** Wietersdorf - SAK (v soboto, ob 15.00), SAK - Hodise (v soboto ob 15.00), SAK U10 - ASK/Post (v petek, ob 16.30)

### CENTER NARAŠČAJA ŠENTPRIMOŽ

#### V soboto zadnja tekma

Z občinskim derbijem v Rikarji vasi bo šentprimski SAK končal jesenski del prvenstva. **Tekme ta krog:** Rikarja vas U12 - SAK (v soboto ob 15.00)

### CENTER NARAŠČAJA PLIBERK

#### U 16 in U 14 jesenska prvaka

Ekipi 16 (trener Silvo Kumer) in U 14 (trener Bernard Olip) sta že predčasno osvojili 1. mesto v svojih skupinah in se kvalificirali za jakostno skupino. **Kravji loto**, ki je bil na programu preteklo nedeljo v Vidri vasi je padel zaradi dežja skoraj v vodo, izvedli so ga pa le. **Zmagovalci:** 1. Jurij Opetnik, 2. Martin Jernej, 3. dr. Roland Grlic, 4. Gretka Jenič.

**U 16:** SVG Pliberk - SAK/1 0:3 (Christian Galo 3);

**U 12:** SAK - Grebinj 7:2 (K. Dlopst 3, Aleksič 2, K. Klösch, D. Dlopst);

#### U 10: Globasnica - SAK/1 4:0

**Tekme ta krog:** SAK U16 - Austria (v soboto, 15.30), Št. Peter U 14 - SAK (v soboto ob 11.00); Ruda U 12 - SAK (v soboto, 15.00) SAK U12 - Velikovec (v ponedeljek ob 15.00); SAK U 10 - Šmihel (v petek ob 15.30).

### REGIONALNA LIGA/10. KROG:

#### Četrti remi na četrtem derbiju za SAK

V 1. polčasu sta obe ekipi igrali zelo previdno ter se v prvi vrsti ozirali na defenzivo. Po odmoru pa popolnoma druga slika tekme, saj sta ekipi skušali zadeti tudi gol. Predvsem domačini so postali iniciativnejši ter si priigrali tudi nekaj lepih priložnosti, toda obramba SAK tokrat ni dopustila zadetka. Tudi SAK so se nudile nekatere lepe priložnosti, ki pa jih je domači vratar silovito uničil.

#### Lienz - SAK 0:0

**SAK:** Mallegg 5, S. Sadjak 4, Hajnčič 4, A. Sadjak 4, Smid 4 (53. Zankl 3), Eberhard 3, Uremovič 3, Roy 4, R. Oraž 3, Hajdini 3 (91. Nachbar 0), Lessnigg 3 (85. Dreier 0);

**Lienz:** 600 gled.; **sodnik:** Ranner (slab); **rumeno-rdeči karton:** Roy (84.)

**Ključ ocen:** 0 brez ocene, ker prekratko na igrišču, 1 je popolnoma razočaral, 2 slab, 3 povprečen, 4 dober, 5 zelo dober, 6 izreden nastop ter zrel za višje naloge.

#### Huber zagotovil Pliberku pomembne tri točke

Pliberčani so po 29. minutah zasluzeno vodili že z 2:0, toda nato iz nerazumljivih razlogov popolnoma popustili. Tako je domačinom proti pričakovanju še pred odmorom uspelo izenačenje. Po odmoru so se Pliberčani zopet zbrali ter si priigrali številne lepe priložnosti, toda trajalo je do 84. minute, da so ponovno povedli. Le dve minuti navrh pa je s svojim tretjim zadetkom dokončno odločil tekmo Huber.

**V prihodnjem krogu** gostuje ekipa trenerja Polanza pri SV Šentvidu (v soboto ob 14.30). „Hočemo tri točke, zato bomo tvegali – torej nastopili napadalno,“ pravi Polanz. Ekipa bo nastopila oslABLJENA, kajti zopet bo manjkal poškodovani legionar Bajrovič, vprašljiv pa je nastop Škofa in Lutnika.

#### LUV/Sturm - Pliberk 2:4 (2:2)

**PLIBERK:** Matschek 3, Lutnik 3 (32. Skoričanz 3), Krewalder 5, F. Wriessnig 3, D. Wriessnig 3, Urnik 4, Dobnik 4, Slamanig 3 (75. Mosser 0), Lisic 3 (46. Hribar 3), Miklau 3, Huber 4;

**Gradec:** 100 gled.; **sodnik:** Hütter (dober); **strelci:** Streicher (36.), Krautberger (41.) oz. Krewalder (23.), Huber (29./11-m., 84., 86.).

### REGIONALNA LIGA

1. Hartberg	11	9	1	1	26:4	28
2. Gratkorn	9	6	2	1	22:10	20
3. Wels	10	4	6	0	14:5	18
4. Pasching	10	5	3	2	13:6	18
5. Voitsberg	11	5	3	3	14:12	18
6. Leibnitz	11	3	7	1	7:4	16
7. WAC	11	3	4	4	14:13	13
8. Šentvid	11	2	6	3	8:9	12
9. St. Florian	11	3	3	5	17:24	12
10. SAK	11	2	5	4	12:17	11
11. Lienz	10	3	2	5	9:16	11
12. Pliberk	10	2	3	5	11:17	9
13. LUV/Sturm	11	2	1	8	13:31	7
14. Grieskirchen	11	1	2	8	14:26	5

**Rezultati 11. kroga:** Hartberg - WAC 2:0 (1:0), Gratkorn - SV Šentvid 0:0, Voitsberg - Wels 0:2 (0:0), Rapid Lienz - SAK 0:0, LUV/Sturm - Pliberk 2:4 (2:2), Grieskirchen - St. Florian 1:4 (1:1), Pasching - Leibnitz 0:0.

**12. krog (30./31. oktober):** Gratkorn - Voitsberg, Wels - Pasching, Leibnitz - Hartberg, WAC - Rapid Lienz, SAK - Grieskirchen, SV Šentvid - Pliberk, St. Florian - LUV/Sturm.





## FRLOŽEV LUKA

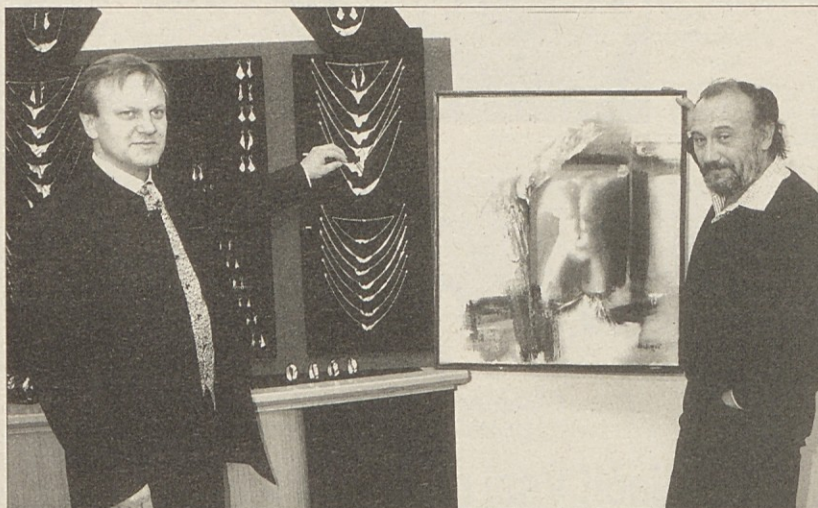
**Ponedeljek**, 26. vinotok 1998, je zgodovinski dan. Začela sta oddajati radio Korotan in radio Agora. Me zelo veselili. Mene sicer na tisto slovesnost, ko se je začela naša beseda oglašati skozi zrak, nihče ni povabil, pa nič za to. Lepo je, da čujem našo besedo. Če jo kdo lepo in s spoštovanjem pa z ljubeznijo in s srcem govori, je še veliko lepša. Vse, ki pri obeh radijskih družbah napovedujejo in urejajo oddaje (menda jih celo moderirajo), prosim koj eno: Ne pačite in kvarite pa smešite naše ljube slovenščine! Razumem, za začetek se lahko prigodi to pa ono, a kar je pomanjkljivo, se moraboljšati. Saj lahko greste na kak dober tečaj za lepo slovenščino, če vam še ni dano tako, kakor je treba!

# OSEBE & DOGODKI

## Dva umetnika v banki

V Borovljah so v prostorih Posojilnice-Bank pretekli torek odprli razstavo umetnikov Lajosa Veszelija (oljnate slike) in Sandorja Buderke (unikatno oblikovanje nakita). Na vernisažo, na katero je vabilo tudi Strokovno pedagoško združenje, je prišlo vrsto prominentnih gostov, med njimi tudi deželna poslanka Melita Trunk, ki je

razstavo odprla. Številne goste, med njimi borovljskega župana Helmuta Krainerja, je pozdravil predsednik Posojilnice-Bank dr. Franc Wutti. Glasbeno pa je vernisažo oplešal Dvojezični zbor. Dela umetnikov so na ogled v Posojilnici v Borovljah in v podružnici v Celovcu do 22. decembra 1998.



Razstavljata v Borovljah in v Celovcu. Lajos Veszeli (levo) in Sándor Buderka.

BRANKO BIJELIČ

### Umetnik iz Opatije

**Celovec.** Kot slikar se udeležuje že 30 let, pred 10 leti je iz Opatije prišel v Celovec, pred dvema letoma pa je v St. Veiterstraße odprl restavracijo „Abazia“ (sedaj jo vodi sin Damir), v kateri se počutiš kakor na dopustu na dalmatinski obali. V Celovcu vsekakor ni lokala, ki bi nudil tako dobre dalmatinske specialitete in pijačo, kakor jih nudi Branko. Tudi pristne dalmatinske glasbe ne manjka. Poleg tega je velik prijatelj slovitega trenerja Bariča in SAK; mdr. je klubu posredoval legionarja Uremoviča.



Umetnik Branko Bijelič ima v Celovcu tudi zelo kvalitetni ribji lokal.

## Odvetnik dr. Perč 40-letnik

**Pliberk/Brda.** Pred nedavnim je pliberški odvetnik dr. Branko Perč praznoval svoj 40. življenjski jubilej. Skupno s svojimi pliberškimi prijatelji („delegacija“) ga je obhajal v goriških Brdih, kjer je koroške goste pozdravil tudi župan Muzič. Ta je izrazil svoje veliko veselje nad obiskom „delegacije“, saj - po posredovanju EL -

že nekaj časa teče sodelovanje med briško ter pliberško in globaško občino. Tako so briški vinogradi bili zastopani tudi na letošnjem pliberškem sejmu septembra v šotoru Alpe-Jadran. Odvetniku dr. Branku Perču želimo za osebni praznik obilo osebnega zadovoljstva in poslovne sreče.



Odvetnik dr. Branko Perč (tretji z leve) v krogu pliberških prijateljev, ki so z njim praznovali 40. življenjski jubilej.

OD  
TU  
&  
TAM

## Svetovni dan varčevanja na šolah

**Sele.** Tako kakor selski šolarji (slika), ki se peljejo za svetovni dan varčevanja v Borovlje na Posojilnico, tudi drugod po šolah otroci pridno varčujejo in dobijo za to od bank darila. Vrhu tega pa postaja tudi hranilna knjižica vedno „debelejša“.



## Kravji loto prinesel srečo štirim Pliberčanom

**Pliberk.** Preteklo nedeljo je center naraščaja SAK Pliberk izvedel nagradno igro kravjega lota. Zmagovalci so bili: 1. Jurij Opetnik (S 4.000), 2. Martin Jernej (S 3.000), 3. dr. Roland Grilc (S 2.000), 4. Gretka



Zmagovalci (z leve): Gretka Jenič, Martin Jernej, blagajnik centra SAK Hubert Zidej in Danica Opetnik. Foto: Kumer